

第 25 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一八年六月十九日，星期二



Número 25

I

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Terça-feira, 19 de Junho de 2018

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 77/2018 號行政命令：

修改澳門電訊有限公司公共電信服務收費表。 589

第 143/2018 號行政長官批示：

發行並流通以“澳門日報創刊60周年”為題，屬特別發行之郵票。 590

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 77/2018:

Altera o tarifário do serviço público de telecomunicações prestado pela Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L. 589

Despacho do Chefe do Executivo n.º 143/2018:

Emite e põe em circulação uma emissão extraordinária de selos designada «60.º Aniversário do Jornal Ou Mun». 590

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第 144/2018 號行政長官批示：

調整敬老金的金額。 591

第 145/2018 號行政長官批示：

核准治安警察局福利會二零一八財政年度第一補充預算。 591

經濟財政司司長辦公室：

第63/2018號經濟財政司司長批示，核准《公共收入及公共開支經濟分類結構》、《公共開支功能分類結構》、《組織分類結構》及《資產負債表資料分類結構》。 592

社會文化司司長辦公室：

第77/2018號社會文化司司長批示，在聖若瑟大學開設葡中翻譯研究學士學位課程，並核准該課程的學術與教學編排和學習計劃。 621

Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2018:

Atualiza o montante do subsídio para idosos. 591

Despacho do Chefe do Executivo n.º 145/2018:

Aprova o 1.º orçamento suplementar da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2018. 591

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 63/2018, que aprova as «Estrutura da Classificação Económica das Receitas e das Despesas Públicas», «Estrutura da Classificação Funcional das Despesas Públicas», «Estrutura da Classificação Orgânica» e «Estrutura da Classificação dos Elementos do Balanço». ... 592

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 77/2018, que cria na Universidade de São José o curso de licenciatura em estudos de tradução português-chinês e aprova a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do referido curso. ... 621

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 77/2018 號行政命令

Ordem Executiva n.º 77/2018

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

第一條
標的

Artigo 1.º

Objecto

一、核准在經第6/2001號行政命令核准的澳門電訊有限公司公共電信服務收費表中的第1.0條（公共交換電話網絡）的1.1項（本地固定電話服務）內新增下點：

1. É aprovado o seguinte aditamento ao item 1.1 – SERVIÇO TELEFÓNICO FIXO LOCAL do artigo 1.0 – REDE TELEFÓNICA PÚBLICA COMUTADA do tarifário do serviço público de telecomunicações prestado pela Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., aprovado pela Ordem Executiva n.º 6/2001:

“1.0 ——公共交換電話網絡

«1.0 – REDE TELEFÓNICA PÚBLICA COMUTADA

1.1 ——本地固定電話服務

1.1 – SERVIÇO TELEFÓNICO FIXO LOCAL

[.....]

[...]

編號	名稱	安裝費 (澳門幣)	季度收費 (澳門幣)
16	住宅固定電話服務套裝 11F, 11K		
[.....]			
16.3	住宅固定國際電話通話 收費套裝	免費	54
	1) 每月三十分鐘長途通話分鐘 ^{11I, 11J, 11AC, 11AD}		

N.º	Designação	Instalações Patacas	Assinatura trimestral Patacas
16	Pacote Tarifário para o Serviço de Linha Telefónica Fixa Local Residencial ^{11F, 11K}		
[...]			
16.3	Pacote Tarifário das Chamadas IDD para Telefone Fixo Residencial	Grátis	54
	1) 30 minutos em Chamadas IDD por mês ^{11I, 11J, 11AC, 11AD}		

[.....]

[...] ^{11AC} O pacote tarifário aplica-se às chamadas «00», «01» e «050».

^{11AC} 收費套裝適用「00」、「01」或「050」通話。

^{11AD} Os destinos IDD incluem: Interior da China e RAE Hong Kong. As chamadas IDD adicionais serão cobradas conforme a tarifa constante do tarifário de chamadas fixas internacionais aprovado, tendo por base o início da chamada.»

^{11AD} 直撥國際電話的目的地：中國內地及香港特區。額外的直撥國際電話通話是以通話開始的時間為準，並按照獲核准的國際固定電話收費表內收費計算。”

二、核准在經第6/2001號行政命令核准的澳門電訊有限公司公共電信服務收費表中的第8.0條（衛星服務）的8.1項（國際海

2. É aprovado o seguinte aditamento ao item 8.1 – SERVIÇO TELEFÓNICO MÓVEL MARÍTIMO VIA INMARSAT (APLICÁVEL PARA TERRA PARA BARCO do artigo 8.0 – SERVIÇOS DE SATÉLITE), bem como aprovada a criação

事衛星電話服務（適用於從陸地致電往船隻之通訊）內新增如下，以及新增8.2項（國際衛星電話服務）：

“8.0 —— 衛星服務

8.1 —— 國際海事衛星電話服務（適用於從陸地致電往船隻之通訊）

[……]

衛星	通話費 ^{115, 116} (每分鐘澳門幣)
國際海事衛星電話服務 (Mini M)	18
國際海事衛星電話服務 (BGAN Low Speed Voice)	38
國際海事衛星電話服務 (Other)	68

8.2 —— 國際衛星電話服務

衛星	通話費 ^{115, 116} (每分鐘澳門幣)
法國Globalstar	18
俄羅斯Globalstar	28
國際衛星電話服務 (Thuraya)	18
環球網絡海事衛星電話服務 (Global Network Maritime)	28

¹¹⁵ 國際直撥時段，星期一至星期日，零時零分至二十四時。

¹¹⁶ 收費單位為每一分鐘。”

三、廢止經第6/2001號行政命令核准的澳門電訊有限公司公共電信服務收費表中的第1.0條（公共交換電話網絡）的1.1項（本地固定電話服務）內編號19。

第二條
生效

本行政命令自公佈翌日起生效。

二零一八年六月八日。

命令公佈。

行政長官 崔世安

第 143/2018 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據十一月二十九日第88/99/M號法令第十九條第二款的規定，作出本批示。

de item 8.2 – SERVIÇO TELEFÓNICO MÓVEL VIA INMARSAT no mesmo artigo do tarifário do serviço público de telecomunicações prestado pela Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., aprovado pela Ordem Executiva n.º 6/2001:

«8.0 – SERVIÇOS DE SATÉLITE

8.1 – SERVIÇO TELEFÓNICO MÓVEL MARÍTIMO VIA INMARSAT (APLICÁVEL PARA TERRA PARA BARCO)

[…]

Satélite	Taxa de chamada ^{115, 116} (patacas por minuto)
Inmarsat Mini M	18
Inmarsat BGAN Low Speed Voice	38
Inmarsat-Other	68

8.2 – SERVIÇO TELEFÓNICO MÓVEL VIA INMARSAT

Satélite	Taxa de chamada ^{115, 116} (patacas por minuto)
France Globalstar	18
Russia Globalstar	28
International Network Thuraya	18
Global Network Maritime	28

¹¹⁵ O período de chamada internacional é das 00H00 às 24H00 de Segunda a Domingo.

¹¹⁶ A taxa é cobrada por minuto.»

3. É revogado o n.º 19 do item 1.1 – SERVIÇO TELEFÓNICO FIXO LOCAL do artigo 1.0 – REDE TELEFÓNICA PÚBLICA COMUTADA do tarifário do serviço público de telecomunicações prestado pela Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., aprovado pela Ordem Executiva n.º 6/2001.

Artigo 2.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

8 de Junho de 2018.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 143/2018

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 88/99/M, de 29 de Novembro, o Chefe do Executivo manda:

一、經考慮郵電局的建議，除現行郵票外，自二零一八年八月十五日起，發行並流通以「澳門日報創刊60周年」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

二元.....	250,000枚
三元.....	250,000枚
四元五角.....	250,000枚
五元五角.....	250,000枚
含面額十二元郵票之小型張.....	250,000枚

二、該等郵票印刷成六萬二千五百張小版張，其中一萬五千六百二十五張將保持完整，以作集郵用途。

二零一八年六月十一日

行政長官 崔世安

第 144/2018 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第17/2006號行政法規修改的第12/2005號行政法規《敬老金制度》第五條的規定，作出本批示。

一、敬老金的金額調整為每年\$9,000.00（澳門幣玖仟元整）。

二、本批示自公佈日起生效。

二零一八年六月十一日

行政長官 崔世安

第 145/2018 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

核准治安警察局福利會二零一八財政年度第一補充預算，金額為\$9,842,151.58（澳門幣玖佰捌拾肆萬貳仟壹佰伍拾壹元伍角捌分），該預算為本批示的組成部份。

二零一八年六月十二日

行政長官 崔世安

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 15 de Agosto de 2018, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «60.º Aniversário do Jornal *Ou Mun*», nas taxas e quantidades seguintes:

\$ 2,00	250 000
\$ 3,00	250 000
\$ 4,50	250 000
\$ 5,50.....	250 000
Bloco com selo de \$ 12,00	250 000

2. Os selos são impressos em 62 500 folhas miniatura, das quais 15 625 serão mantidas completas para fins filatélicos.

11 de Junho de 2018.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2018

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2005 (Regime do subsídio para idosos), com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2006, o Chefe do Executivo manda:

1. O montante anual do subsídio para idosos é actualizado para \$ 9 000,00 (nove mil patacas).

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

11 de Junho de 2018.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 145/2018

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, relativo ao ano económico de 2018, no montante de \$ 9 842 151,58 (nove milhões, oitocentas e quarenta e duas mil, cento e cinquenta e uma patacas e cinquenta e oito avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

12 de Junho de 2018.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

治安警察局福利會二零一八財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, para o ano económico de 2018

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas	
		資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Salvos de anos económicos anteriores	
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	9,842,151.58
		總收入 Total das receitas	9,842,151.58
		開支 Despesas	
		經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	9,842,151.58
		總開支 Total das despesas	9,842,151.58

二零一八年四月十二日於治安警察局福利會——行政委員會
——主席：梁文昌——其他成員：黃子暉，劉運嫻，黃偉鴻，林雪梅

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 12 de Abril de 2018. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Leong Man Cheong*. — Os restantes membros, *Wong Chi Fai — Lao Wan Seong — Vong Vai Hong — Lam Sut Mui*.

經濟財政司司長辦公室

第 63/2018 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第15/2017號法律《預算綱要法》第二十條第六款及第六十二條第三款，以及第2/2018號行政法規《預算綱要法施行細則》第十條的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 63/2018

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, e nos termos do n.º 6 do artigo 20.º e do n.º 3 do artigo 62.º da Lei n.º 15/2017 (Lei de enquadramento orçamental), em conjugação com o disposto no artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018 (Regulamentação da Lei de enquadramento orçamental), o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、核准載於本批示並為其組成部分的下列附件：

- (一) 附件一《公共收入及公共開支經濟分類結構》；
- (二) 附件二《公共開支功能分類結構》；
- (三) 附件三《組織分類結構》；
- (四) 附件四《資產負債表資料分類結構》。

二、本批示自公佈翌日起生效，並自編製二零一九年財政年度澳門特別行政區預算起產生效力。

二零一八年六月十一日

經濟財政司司長 梁維特

附件一

《公共收入及公共開支經濟分類結構》

公共收入及公共開支按經濟分類列明，分為經常類別及資本類別。根據第15/2017號法律第二十條第二款的規定，經濟分類由“章”、“節”、“條”、“款”、“項”五個層級組成，每一層級以兩個阿拉伯數字標示。

收入及開支經濟分類的“章”和“節”為具有綱領性的兩個層級，以較宏觀層面規劃其歸屬及劃分；而“條”、“款”、“項”三個層級則具有操作性，用以列明及補充相應經濟分類的實際用途，財政局按分類的目的及需要，負責將“條”、“款”及“項”作出訂定。

(一) 公共收入

公共收入由“經常收入”及“資本收入”兩部分構成，“經常收入”由十一個章組成，而“資本收入”由五個章組成。

“經常收入”的章目如下：

編號	名稱
01	直接稅
02	間接稅
03	規費、罰款及其他金錢制裁
04	財產收入
05	特許批給收入
06	財務收入
07	出售物品及勞務

1. São aprovados os seguintes Anexos ao presente despacho, que dele fazem parte integrante:

- 1) Anexo I – «Estrutura da Classificação Económica das Receitas e das Despesas Públicas»;
- 2) Anexo II – «Estrutura da Classificação Funcional das Despesas Públicas»;
- 3) Anexo III – «Estrutura da Classificação Orgânica»;
- 4) Anexo IV – «Estrutura da Classificação dos Elementos do Balanço».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação, e produz efeitos a partir da elaboração do Orçamento da RAEM para o ano económico de 2019.

11 de Junho de 2018.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

ANEXO I

«Estrutura da Classificação Económica das Receitas e das Despesas Públicas»

A especificação das receitas e das despesas públicas reger-se-á pela classificação económica, sendo as mesmas desagregadas em correntes e de capital. De acordo com o n.º 2 do artigo 20.º da Lei n.º 15/2017, a classificação económica é composta por cinco níveis: «capítulo», «grupo», «artigo», «número» e «alínea», sendo que cada nível é identificado por dois algarismos.

O «capítulo» e o «grupo» da classificação económica das receitas e das despesas são níveis programáticos, em que a sua atribuição e a sua distribuição são definidas a nível macro. Enquanto que o «artigo», o «número» e a «alínea» são níveis operacionais destinados a especificar e a completar a utilização efectiva da correspondente classificação económica, cabendo à Direcção dos Serviços de Finanças defini-los, conforme a finalidade e necessidade da desagregação.

(1) RECEITAS PÚBLICAS

As receitas públicas são desagregadas em «Receitas correntes» e «Receitas de capital», sendo as «Receitas correntes» subdivididas em onze capítulos e as «Receitas de capital» em cinco capítulos.

Os capítulos das «Receitas correntes» são os seguintes:

Código	Designação
01	IMPOSTOS DIRECTOS
02	IMPOSTOS INDIRECTOS
03	TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES PECUNIÁRIAS
04	RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE
05	RECEITAS DAS CONCESSÕES
06	RECEITAS FINANCEIRAS
07	VENDA DE BENS E SERVIÇOS

編號	名稱
08	轉移
09	保障制度供款
10	預算執行結餘分享
19	其他經常收入

“資本收入”的章目如下：

編號	名稱
21	出售設施及設備
22	財務資產
23	財務負債
24	出售股票及其他股權
29	其他資本收入

(二) 經常收入

經常收入是指一般在每一財政年度均循環發生的收入。

01 直接稅——是指對各種收益所徵收的稅項，該等收益，屬金錢上的利益，源自資本、勞務或其他所得來源，同時，亦包括財產收益。大體而言，是指按每一納稅人的狀況，對其收益、資本或財產所作的稅徵。

本章分為兩節，包括：

01-01 所得稅——是指對資本及勞務收益、資本盈利及其他收益來源所作的周期性稅徵；亦包括對不動產財產收益的稅徵。就後者而言，指對該類財產的實際或估計收益的直接稅徵；

01-02 其他——是指對某些財產的使用或收益所作的稅徵，但屬一次性或不具有周期特徵性質的稅徵除外。

02 間接稅——針對資產及勞務的生產、出售、購買或使用，對自然人或法人所作的稅徵，一般而言，能將稅務負擔轉嫁予第三者的稅為間接稅。

本章設有一節：

02-03 其他——本節涵括以手續費、准照及其他類似稅項形式收取的間接稅款，如：旅遊稅、印花稅、消費稅及機動車輛稅等。

Código	Designação
08	TRANSFERÊNCIAS
09	CONTRIBUIÇÕES PARA REGIMES DE PROTECÇÃO SOCIAL
10	COMPARTICIPAÇÃO NO SALDO DA EXECUÇÃO ORÇAMENTAL
19	OUTRAS RECEITAS CORRENTES

Os capítulos das «Receitas de capital» são os seguintes:

Código	Designação
21	VENDA DE INSTALAÇÕES E EQUIPAMENTOS
22	ACTIVOS FINANCEIROS
23	PASSIVOS FINANCEIROS
24	VENDA DE ACÇÕES E OUTRAS PARTICIPAÇÕES
29	OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL

(2) RECEITAS CORRENTES

São as que, regra geral, se renovam em cada ano económico, ciclicamente.

01 IMPOSTOS DIRECTOS — Abrangem os impostos que incidem sobre os vários rendimentos, entendendo-se como tal, tanto os resultados monetários derivados do capital, do trabalho ou de outras fontes de rendimento, como também as mais-valias patrimoniais. Genericamente, incidem sobre o rendimento, o capital ou o património, consoante a situação de cada contribuinte.

Este capítulo subdivide-se em dois grupos, abrangendo:

01-01 Sobre o rendimento — Resultam das imposições periódicas lançadas sobre os rendimentos do capital e do trabalho, sobre os ganhos do capital e sobre outras fontes de rendimento, com inclusão das que recaem sobre os rendimentos da propriedade de imóveis. Estes últimos são considerados impostos directos sobre o rendimento efectivo ou imputado a esse tipo de propriedade;

01-02 Outros — Inscrevem-se os impostos que recaem sobre o uso ou a fruição de certos bens, excluindo-se as imposições de uma ou outra natureza que não apresentem a característica de periodicidade.

02 IMPOSTOS INDIRECTOS — Incidem sobre a produção, a venda, a compra ou a utilização de bens e serviços, pelas pessoas singulares ou pessoas colectivas. Os impostos indirectos são, geralmente, aqueles impostos cujos encargos fiscais podem ser transferidos para terceiros.

Este capítulo dispõe de um grupo:

02-03 Outros — Abrangem os impostos indirectos que revestem a forma de emolumentos, licenças e outros impostos semelhantes, tais como: o imposto de turismo, o imposto do selo, o imposto de consumo, o imposto sobre veículos motorizados, etc.

03 規費、罰款及其他金錢制裁——規費，是指部門及機構因提供各種服務而向第三者收取應得的收入；罰款及其他金錢制裁的收入，是指處罰實施違法行為的自然人或法人所得的收入。

本章分為兩節，包括：

03-01 規費——行政規費及司法規費等的收入；

03-02 罰款及其他金錢制裁——因稅務違反、司法裁決及行政違反等原因而被科處的罰款及其他金錢制裁。

04 財產收入——源自有形及無形資產所生的孳息，主要是租金的收入。

本章分為六節，包括：

04-10 土地租金——以租借及租賃方式批給土地的收入；

04-11 批租地的溢價金——根據適用法例對批租地徵收的溢價金收入；

04-31 房屋租金——出租房屋所得的收入。房屋是指以居住為用途的建築物；

04-32 樓宇及設施租金——出租樓宇及設施所得的收入。樓宇及設施是指非以居住為用途的建築物及場所；

04-33 耐用品租金——出租耐用品所得的收入，包括出租機械及設備所得的收入；

04-99 其他——是指未有在上述項目中列明的財產收入。

05 特許批給收入——是指對幸運博彩及與社會民生攸關的公用事業服務所徵收的收入。

本章分為兩節，包括：

05-31 幸運博彩收入——是指與幸運博彩或其他方式博彩經營特許批給相關的收入，如：娛樂場幸運博彩、中式彩票、賽馬、即發彩票等的收入；

05-32 公用事業服務特許批給收入——是指向依法獲許可批給的屬專營或非專營公用事業服務實體徵收的收入。

06 財務收入——源自財務資產的收入。

03 TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES PECUNIÁRIAS — As taxas referem-se às receitas devidas por serviços prestados pelos serviços e organismos a terceiros. As multas e outras penalidades pecuniárias abrangem as receitas derivadas da aplicação das penas ao infractor, pessoa singular ou colectiva, pela prática de ilícitos.

Este capítulo subdivide-se em dois grupos, abrangendo:

03-01 Taxas — Receitas das taxas administrativas e de justiça, entre outras;

03-02 Multas e outras penalidades pecuniárias — As derivadas da aplicação de sanções por infracções fiscais, sentenças judiciais e infracções administrativas, entre outras.

04 RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE — Abrangem os frutos provenientes de activos corpóreos e incorpóreos, nomeadamente, as receitas das rendas.

Este capítulo subdivide-se em seis grupos, abrangendo:

04-10 Rendas de terrenos — Receitas provenientes da concessão por aforamento e arrendamento de terrenos;

04-11 Prémios de concessões de terrenos — Receitas de prémios provenientes das concessões de terrenos, arrecadados nos termos de legislação aplicável;

04-31 Rendas de habitações — Receitas provenientes do arrendamento das moradias. As moradias referem-se às construções com fins habitacionais;

04-32 Rendas de edifícios e instalações — Receitas provenientes do arrendamento de edifícios e de instalações. Os edifícios e as instalações referem-se às construções e aos estabelecimentos sem fins habitacionais;

04-33 Rendas de bens duradouros — Receitas oriundas do aluguer de bens duradouros, incluindo as obtidas pelo aluguer de máquinas e equipamentos;

04-99 Outros — Referem-se aos rendimentos da propriedade que não se encontrem discriminados nas rubricas anteriores.

05 RECEITAS DAS CONCESSÕES — Abrangem as receitas cobradas no âmbito dos jogos de fortuna ou azar e dos serviços de utilidade pública estritamente associados à vida da população.

Este capítulo subdivide-se em dois grupos, abrangendo:

05-31 Receitas dos jogos de fortuna ou azar — Compreendem as receitas das concessões para exploração dos jogos de fortuna ou azar, ou de outras formas de jogos, tais como: as providas dos jogos de fortuna ou azar em casinos, de lotarias chinesas, das corridas de cavalos, de lotarias instantâneas, etc.;

05-32 Receitas das concessões de serviços de utilidade pública — As cobradas junto das entidades a quem esteja autorizada a concessão dos serviços de utilidade pública, nos termos legais, com ou sem carácter de exclusividade.

06 RECEITAS FINANCEIRAS — Receitas providas de activos financeiros.

本章分為五節，包括：

06-31 利息及股息——利息是指借出借貸或其他類型的融資、可動用存款的利息收入，如：銀行存款、財務投資及借款等的利息收入；股息是指公司向股東分派盈利的收入；

06-32 投資收入——是指源自金融資產投資的增值收入，如：股票、債券、投資基金等，以及因投資目的而持有的有形資產中所獲得的增值收入。本項目專為採用權責發生制的部門及機構使用；

06-33 匯兌收入——因外幣交易而產生的匯兌收入。本項目專為採用權責發生制的部門及機構使用；

06-34 盈利的共同分享——是指金融管理局盈利的共同分享；

06-99 其他——是指未有在上述項目中列明的財務收入。

07 出售物品及勞務——是指部門及機構按照預先訂定的費率、價格及議定，出售不屬資本資產或投資資產，以及向他人提供勞務而取得的收入。

本章分為十五節，包括：

07-31 住宿及餐飲——提供住宿及餐飲服務所取得的收入；

07-32 文化、體育及康樂——舉辦文化、體育及康樂活動所取得的收入，以及出售門票、視聽產品及紀念品所取得的收入；

07-33 衛生、保健及醫療——提供衛生、保健及醫療服務而取得的收入，亦包括提供獸醫服務而取得的收入；

07-34 社會服務——提供社會服務而取得的收入；

07-35 教育及培訓——舉辦教育及培訓活動所取得的收入；

07-36 印務及刊物——出售政府公報、書刊、政府表格、公開招標文件等，以及於政府公報內作刊登所收取的收入；

07-37 研究、顧問及翻譯——提供研究、顧問及翻譯服務而取得的收入；

07-38 物業管理——對設施提供管理服務所取得的收入；

Este capítulo subdivide-se em cinco grupos, abrangendo:

06-31 Juros e dividendos — Os juros englobam as receitas referentes a juros de empréstimos concedidos ou de outros tipos de financiamento, de depósitos de aplicações, tais como: os depósitos bancários, as aplicações financeiras e os empréstimos, etc.; os dividendos dizem respeito às receitas provenientes da distribuição de lucros das sociedades aos seus sócios;

06-32 Receitas de investimentos — Tratam-se das receitas provenientes das mais-valias dos investimentos em activos financeiros, tais como: acções, obrigações, fundos de investimentos, etc., e, ainda, das mais-valias dos activos tangíveis detidos para fins de investimento. A presente rubrica é utilizada, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo;

06-33 Receitas dos ganhos cambiais — As resultantes de transacções em moeda externa. Esta rubrica é utilizada, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo;

06-34 Comparticipações nos lucros — Dizem respeito às comparticipações nos lucros da Autoridade Monetária de Macau;

06-99 Outras — São as receitas financeiras que não se encontram discriminadas nas rubricas anteriores.

07 VENDA DE BENS E SERVIÇOS — As receitas resultantes da venda de bens que não sejam bens de capital ou de investimento, bem como da prestação de serviços a terceiros, pelos serviços e organismos, conforme as taxas, os preços e os acordos pré-estabelecidos.

Este capítulo subdivide-se em quinze grupos, abrangendo:

07-31 Alojamento e alimentação — Receitas obtidas da prestação dos serviços de alojamento e alimentação;

07-32 Cultura, desporto e recreio — Receitas provenientes da realização de actividades culturais, desportivas e recreativas, bem como de vendas de bilhetes, de produtos audiovisuais e lembranças;

07-33 Higiene, saúde e medicina — Receitas provenientes da prestação dos serviços de cuidados de higiene, saúde e medicina, incluindo também as receitas da prestação dos serviços de medicina veterinária;

07-34 Acção social — Receitas provenientes da prestação dos serviços de acção social;

07-35 Ensino e formação — Receitas provenientes da realização das actividades no âmbito do ensino e da formação;

07-36 Imprensa e publicações — Receitas provenientes da venda do *Boletim Oficial*, livros, formulários oficiais, documentos de concursos públicos, etc., bem como da publicação em *Boletim Oficial*;

07-37 Investigação, consultadoria e tradução — Receitas provenientes da prestação dos serviços de investigação, consultadoria e tradução;

07-38 Gestão imobiliária — Receitas provenientes da prestação dos serviços de condomínio de instalações;

07-39 推廣經濟發展活動——舉辦此類活動所取得的收入；

07-40 郵務及郵品——提供郵政服務及售賣郵品所取得的收入；

07-41 出售紀念幣——出售紀念幣的收入；

07-42 車輛保養及維修服務——提供車輛保養及維修服務所取得的收入；

07-43 出售廢料——部門及機構出售廢料的收入；

07-44 公開拍賣——經公開拍賣轉讓而取得的收入；

07-99 其他——是指未有在上述項目中列明的出售物品及勞務所取得的收入。

08 轉移——是指無需作對等給付而獲得的財務資源，當中包括法律規定的共享收入及指定收入。

本章分為六節，包括：

08-31 指定收入——是指自治部門及機構按法律規定所指定獲得的收入；

08-32 共享收入——是指自治部門及機構按法律規定分享的收入；

08-33 澳門特別行政區中央預算轉移——由獨立章目轉移至自治部門及機構的款項；

08-34 非自治部門或行政自治部門運作預算轉移——由非自治部門及行政自治部門轉移至自治部門及機構的款項；

08-35 自治部門及機構本身預算轉移——自治部門及機構之間的款項轉移；

08-98 其他——從其他來源，如私人企業、私立機構、個人或外地機構等取得的資助、捐贈或遺贈。

09 保障制度供款——是指各類保障制度的供款收入。

本章分為五節，包括：

09-31 退休及撫卹制度供款——是指根據法律規定交予退休基金會的退休及撫卹制度供款；

07-39 Actividades de promoção sobre desenvolvimento económico — Receitas provenientes da organização deste tipo de actividades;

07-40 Correios e filatelia — Receitas provenientes do fornecimento de serviços postais e da venda de produtos filatélicos;

07-41 Venda de moedas comemorativas — Receitas provenientes da venda de moedas comemorativas;

07-42 Serviços de manutenção e reparação de veículos — Receitas provenientes da prestação dos serviços de manutenção e reparação de veículos;

07-43 Venda de material abatido — Receitas da venda de material abatido dos serviços e organismos;

07-44 Hasta pública — Diz respeito às receitas resultantes das alienações em hasta pública;

07-99 Outras — São as receitas da venda de bens e serviços que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

08 TRANSFERÊNCIAS — São os recursos financeiros auferidos sem qualquer contraprestação, nelas se incluindo as participações e as receitas consignadas por disposição legal.

Este capítulo subdivide-se em seis grupos, abrangendo:

08-31 Receitas consignadas — Constituem as receitas consignadas dos serviços e organismos autónomos, previstas nos termos legais;

08-32 Participações — São receitas que os serviços e organismos autónomos partilham, nos termos legais;

08-33 Transferências do orçamento central da RAEM — Transferência de verbas dos capítulos autonomizados para os serviços e organismos autónomos;

08-34 Transferências dos orçamentos de funcionamento dos serviços integrados ou com autonomia administrativa — Transferência de verbas dos serviços integrados e dos serviços com autonomia administrativa para os serviços e organismos autónomos;

08-35 Transferências dos orçamentos privativos dos serviços e organismos autónomos — Transferência de verbas entre serviços e organismos autónomos;

08-98 Outras — Reportam-se aos patrocínios, doações ou legados provenientes de outras fontes, tais como: de empresas privadas, de instituições particulares, de indivíduos ou de instituições no exterior, etc.

09 CONTRIBUIÇÕES PARA REGIMES DE PROTECÇÃO SOCIAL — As receitas resultantes das contribuições dos diversos regimes de protecção social.

Este capítulo subdivide-se em cinco grupos, abrangendo:

09-31 Contribuições do Regime de Aposentação e Sobrevivência — Tratam-se das contribuições para o Regime de Aposentação e Sobrevivência, entregues ao Fundo de Pensões, nos termos legais;

09-32 社會保障制度供款——是指根據法律規定交予社會保障基金的社會保障制度供款；

09-33 存款保障制度供款——是指存款保障基金根據法律規定收取參加機構的年度供款；

09-34 醫療保障供款——按照法律規定而徵收的醫療服務的供款；

09-99 其他——是指未有在上述項目中列明的保障制度供款收入。

10 預算執行結餘分享——是指源於中央預算執行結餘分享的財務資源。

本章設有一節：

10-31 結餘分享——是指根據法律規定按比例分享上一財政年度中央預算執行結餘的收入。

19 其他經常收入——不屬上述各章的收入。

本章設有一節：

19-01 雜項——未能納入上述各章的收入，如：會員費、政府代表報酬、賠償、鑄幣利潤等的收入。

(三) 資本收入

資本收入是指因資產的出售或因舉債而取得的收入，一般而言，可導致財產的減少。資本收入的各章專為採用現金收付制的部門及機構使用。

21 出售設施及設備——是指轉讓設施及設備所得的收入。

本章分為三節，包括：

21-01 出售不動產——是指轉讓房屋、樓宇及場所等的收入；

21-02 出售動產——是指轉讓運輸工具、機械、設備、傢具等的收入；

21-99 其他——是指未有在上述項目中列明的出售設施及設備的收入。

22 財務資產——是指轉讓財務資產及收回貸款所取得的收入。

09-32 Contribuições do Regime da Segurança Social — Tratam-se das contribuições para o Regime da Segurança Social, entregues ao Fundo de Segurança Social, nos termos legais;

09-33 Contribuições do Regime de Garantia de Depósitos — Tratam-se das contribuições anuais legalmente cobradas às entidades participantes pelo Fundo de Garantia de Depósitos;

09-34 Contribuições para assistência médica — Contribuições para o acesso aos cuidados de saúde, cobradas nos termos legais;

09-99 Outras — São as receitas das contribuições dos regimes de protecção social, não discriminadas nas rubricas anteriores.

10 COMPARTICIPAÇÃO NO SALDO DA EXECUÇÃO ORÇAMENTAL — Refere-se aos recursos financeiros compartilhados, provenientes do saldo da execução do orçamento central.

Este capítulo dispõe de um grupo:

10-31 Comparticipação no saldo — Compreende a receita resultante da comparticipação percentual no saldo da execução do orçamento central do ano económico findo, nos termos legalmente previstos.

19 OUTRAS RECEITAS CORRENTES — Tratam-se das receitas não tipificadas nos capítulos anteriores.

Este capítulo dispõe de um grupo:

19-01 Diversas — Abrangem as receitas não enquadráveis nos capítulos anteriores, por exemplo: quotas de sócios, remunerações dos delegados do Governo, indemnizações, lucros de amoedação, etc.

(3) RECEITAS DE CAPITAL

Referem-se às receitas resultantes da venda de activos ou de constituição de dívidas, e que, regra geral, possam determinar uma redução patrimonial. Os capítulos das receitas de capital são utilizados, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de caixa.

21 VENDA DE INSTALAÇÕES E EQUIPAMENTOS — Refere-se às receitas provenientes da alienação de instalações e equipamentos.

Este capítulo subdivide-se em três grupos, abrangendo:

21-01 Venda de bens imóveis — Refere-se às receitas provenientes da alienação de habitações, de edifícios, de estabelecimentos, etc.;

21-02 Venda de bens móveis — Refere-se às receitas provenientes da alienação de meios de transporte, de máquinas, de equipamentos, mobiliários, etc.;

21-99 Outras — Incluem as receitas da venda de instalações e equipamentos que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

22 ACTIVOS FINANCEIROS — Referem-se às receitas resultantes da alienação de activos financeiros e do reembolso de empréstimos concedidos.

本章分為三節，包括：

22-01 債券——是指轉讓第三者債券所取得的收入；

22-02 借款——是指歸還所借出的貸款；

22-99 其他——是指未有在上述項目中列明的財務資產收入。

23 財務負債——透過舉債方式所取得資源的收入。

本章分為三節，包括：

23-01 債券——透過發行債券所取得資源的收入；

23-02 借款——透過向第三者借款所取得資源的收入；

23-99 其他——是指未有在上述項目中列明的財務負債的收入。

24 出售股票及其他股權——是指出售持有第三方實體股權所得的收入。

本章分為兩節，包括：

24-01 股票及其他股權——是指轉讓全部或部份以股票或股的形式持有的公司股權的收入；

24-99 其他——是指未有在上述項目中列明的出售股票及其他股權的收入。

29 其他資本收入——是指未有在上述各章中列明的其他資本收入。

本章分為四節，包括：

29-01 歷年支付的退回——是指歷年已支付的款項的退回；

29-02 預算執行結餘調撥——是指自治部門及機構將轉自上年度預算執行結餘金額列作所在年度的收入；

29-03 澳門特別行政區財政儲備調撥——是指由澳門特別行政區財政儲備轉至財政預算的收入；

29-99 其他——是指未有在上述項目中列明的其他資本收入。

(四) 公共開支

公共開支分為“經常開支”及“資本開支”，“經常開支”由八個章組成，而“資本開支”由五個章組成。

Este capítulo subdivide-se em três grupos, abrangendo:

22-01 Obrigações — Referem-se às receitas da alienação de obrigações adquiridas a terceiros;

22-02 Empréstimos — Referem-se aos reembolsos de empréstimos concedidos;

22-99 Outros — Incluem as receitas de activos financeiros que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

23 PASSIVOS FINANCEIROS — São receitas provenientes dos recursos obtidos mediante a constituição de dívidas.

Este capítulo subdivide-se em três grupos, abrangendo:

23-01 Obrigações — Receitas provenientes dos recursos obtidos mediante a emissão de obrigações;

23-02 Empréstimos — Receitas provenientes dos recursos obtidos mediante empréstimos contraídos junto de terceiros;

23-99 Outros — Incluem as receitas de passivos financeiros que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

24 VENDA DE ACÇÕES E OUTRAS PARTICIPAÇÕES — Refere-se às receitas provenientes da venda de participações de entidades terceiras detidas.

Este capítulo subdivide-se em dois grupos, abrangendo:

24-01 Acções e outras participações — Referem-se às receitas provenientes da alienação da totalidade ou parte do capital social de empresas representado por acções ou quotas detidas;

24-99 Outras — Incluem as receitas de venda de acções e outras participações que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

29 OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL — Abrangem as outras receitas de capital não tipificadas nos capítulos anteriores.

Este capítulo subdivide-se em quatro grupos, abrangendo:

29-01 Reposições dos pagamentos efectuados em anos anteriores — Compreendem as reposições de montantes pagos em anos anteriores;

29-02 Mobilização dos saldos de execução orçamental — Trata-se dos valores dos saldos de execução orçamental dos serviços e organismos autónomos, transitados do ano transacto para serem incluídos como receita do ano;

29-03 Mobilização da reserva financeira da RAEM — Inclui as receitas transferidas da reserva financeira da RAEM para o Orçamento;

29-99 Outras — Incluem as receitas de capital que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

(4) DESPESAS PÚBLICAS

As despesas públicas são desagregadas em «Despesas correntes» e «Despesas de capital», sendo as «Despesas correntes» subdivididas em oito capítulos e as «Despesas de capital» em cinco capítulos.

“經常開支”的章目如下：

編號	名稱
31	人員開支
32	運作開支
33	提供公用事業服務開支
34	退休及撫卹制度
35	財務開支
36	銷售貨品及提供服務成本
38	轉移、資助及補助
39	其他經常開支

“資本開支”的章目如下：

編號	名稱
41	設施及設備
42	財務資產
43	財務負債
44	股票及其他股權
49	其他資本開支

(五) 經常開支

經常開支一般是指維持部門及機構正常運作的開支，同時，亦包括澳門特別行政區政府向公眾提供公共服務及社會援助而登錄於專責部門及機構預算的開支，以及為配合施政而又未能納入該等部門及機構預算的開支。

31 人員開支——本章主要包括由澳門特別行政區政府支付予公務人員，以及其他以合同聘用方式提供服務的人員的各種報酬，有關的報酬可以是主要的或附帶的，亦包括須由澳門特別行政區政府承擔上述人員保障制度的僱主負擔的供款。

本章分為三節，包括：

31-01 主要報酬——是指支付予公務人員的基本、固定及長期報酬，其給付是固定的，如涉及人員的薪俸、年資獎金、供款時間獎金、聖誕及假期津貼等；

31-02 其他報酬、津貼、補助及獎賞——屬特別及例外情況的報酬，給予屬福利性質的款項，以及旨在給予公務人員因擔任

Os capítulos das «Despesas correntes» são os seguintes:

Código	Designação
31	DESpesas COM PESSOAL
32	DESpesas COM O FUNCIONAMENTO
33	DESpesas COM A PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS DE UTILIDADE PÚBLICA
34	REGIME DE APOSENTAÇÃO E SOBREVIVÊNCIA
35	DESpesas FINANCEIRAS
36	CUSTO DAS VENDAS DE MERCADORIAS E DAS PRESTAÇÕES DE SERVIÇOS
38	TRANSFERÊNCIAS, APOIOS E ABONOS
39	OUTRAS DESpesas CORRENTES

Os capítulos das «Despesas de capital» são os seguintes:

Código	Designação
41	INSTALAÇÕES E EQUIPAMENTOS
42	ACTIVOS FINANCEIROS
43	PASSIVOS FINANCEIROS
44	ACÇÕES E OUTRAS PARTICIPAÇÕES
49	OUTRAS DESpesas DE CAPITAL

(5) DESPESAS CORRENTES

Compreendem, geralmente, as despesas com a manutenção do funcionamento normal dos serviços e organismos, incluindo, ainda, as despesas com a prestação de serviços públicos e de apoio social à população pelo Governo da RAEM, inscritas nos orçamentos dos próprios serviços e organismos, bem como as despesas efectuadas em sintonia com a acção governativa e que não são enquadráveis nos orçamentos desses serviços e organismos.

31 DESPESAS COM PESSOAL — Este capítulo abrange, sobretudo, as várias remunerações, que podem ser principais ou acessórias, pagas pelo Governo da RAEM aos trabalhadores dos serviços públicos e outro pessoal recrutado para a prestação de serviços com contrato, abrangendo, também, as contribuições patronais do referido pessoal para os regimes de protecção social, a suportar pelo Governo da RAEM.

Este capítulo subdivide-se em três grupos, abrangendo:

31-01 Remunerações principais — São as remunerações base, certas e permanentes, devidas aos trabalhadores dos serviços públicos, cuja prestação é fixa, tais como: vencimentos do pessoal, prémios de antiguidade, prémios do tempo de contribuição, subsídios de Natal e de férias, etc., que se relacionam com o pessoal;

31-02 Outras remunerações, subsídios, abonos e prémios — Abrangem as remunerações correspondentes a circunstâncias especiais e excepcionais, bem como as importâncias atribuídas com a natureza de previdência social, e ainda as remunerações destinadas à compensação para os trabalhadores dos serviços

特定職務而作出補償的報酬，如：以附帶報酬、福利性質及負擔補償形式給予的津貼、補助，以及給予擔任職務的人員的獎賞及獎勵等；

31-03 保障制度供款——是指澳門特別行政區政府為公務人員承擔的保障制度的僱主負擔的供款，如：退休及撫卹制度、公積金制度及社會保障制度等。

32 運作開支——一般而言，本章包括部門及機構運作所需而取得物品及勞務的開支，亦包括一些為履行責任而作出的開支。

本章分為六節，包括：

32-01 非耐用品——是指用於日常消耗物品的開支，鑑於其預期使用期短，一般而言，不能或不適宜作出盤點；

32-02 取得勞務——是指支付予提供服務者的開支，如：資產保養、電費、水費、衛生及清潔、管理費及保安、通訊及郵遞、醫療服務費、資產租賃、交通負擔、廣告及宣傳、教學及培訓、刊物製作、臨時工作、文康活動、手續費、研究及顧問，以及保險等的開支；

32-03 各項風險準備金——是指財務活動的風險準備金及各類資產的減值損失準備，本項目專為採用權責發生制的部門及機構使用；

32-04 折舊及攤銷——是指除財務資產外的資產的折舊及攤銷，本項目專為採用權責發生制的部門及機構使用；

32-05 雜項——是指涉及多收稅項及其他多收收入的返還、屬機密性、會費等的開支；

32-99 其他——是指未有在上述項目中列明的運作開支。

33 提供公用事業服務開支——是指部門及機構因履行其職責為公眾提供公用事業服務而承擔的開支，而有關開支與該等部門及機構的運作並無直接關聯。

públicos em razão do exercício de determinadas funções, por exemplo: os subsídios e abonos atribuídos, quer a título de remuneração acessória, quer a título de natureza de previdência social, quer a título de compensação de encargos, e ainda os prémios e incentivos atribuídos ao desempenho funcional dos trabalhadores, etc.;

31-03 Contribuições para os regimes de protecção social — São as contribuições da parte patronal para os regimes de protecção social dos trabalhadores dos serviços públicos, suportadas pelo Governo da RAEM, por exemplo: o «Regime de Aposentação e Sobrevivência», os regimes de previdência e o «Regime da Segurança Social», etc.

32 DESPESAS COM O FUNCIONAMENTO — Neste capítulo incluem-se, de um modo geral, as despesas necessárias ao funcionamento dos serviços e organismos, quer com a aquisição de bens, quer com a aquisição de serviços, incluindo-se, também, algumas despesas decorrentes da assunção de responsabilidades.

Este capítulo subdivide-se em seis grupos, abrangendo:

32-01 Bens não duradouros — Incluem as despesas em bens de consumo corrente que, em regra, não são inventariáveis ou não são adequados para efeitos de inventariação em virtude da sua presumível curta duração;

32-02 Aquisição de serviços — Incluem as despesas com o pagamento ao pessoal pelos serviços prestados, tais como: conservação de bens, energia eléctrica, consumo de água, higiene e limpeza, condomínio e segurança, comunicações e correio, encargos com os cuidados de saúde, locação de bens, encargos de transportes, publicidade e propaganda, ensino e formação, produção de publicações, trabalhos pontuais, actividades culturais e recreativas, despesas de expediente, estudos e consultadoria, seguros, etc.;

32-03 Provisões para riscos diversos — Incluem as provisões para riscos no âmbito de actividades financeiras e para perdas por imparidade de activos diversos, sendo esta rubrica utilizada, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo;

32-04 Depreciações e amortizações — Compreendem as depreciações e amortizações dos activos, com excepção dos activos financeiros. A presente rubrica é utilizada, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo;

32-05 Diversas — Abrangem as despesas com restituições de importâncias arrecadadas a mais de imposto e de importâncias arrecadadas a mais de outras receitas, as despesas de natureza confidencial e de quotas, etc.;

32-99 Outras — Incluem as despesas de funcionamento que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

33 DESPESAS COM A PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS DE UTILIDADE PÚBLICA — Compreendem as despesas assumidas pelos serviços e organismos, visando a prestação de serviços de utilidade pública à população no âmbito do exercício das suas atribuições, sendo que essas despesas não se prendem, directamente, com o funcionamento desses serviços e organismos.

本章設有一節：

33-01 公用項目分擔——是指為公眾提供公用事業服務或維持民生的各類項目開支，如：提供無線寬頻服務、購買原水、維持污水處理及廢料處理營運及監測、對路橋、山坡及航道、交通網絡、供水及公共照明網絡保養工程等的開支。

34 退休及撫卹制度——是指支付予公共行政領域退休人員的退休金及其繼承人的撫卹金，包括支付予該等人士各類津貼、給付及補助。

本章設有一節：

34-01 退休金及其他給付——是指支付予公共行政領域退休人員的退休金及津貼、其繼承人的撫卹金及津貼，如：退休金、撫卹金、房屋津貼、家庭津貼、聖誕津貼及年資獎金等。

35 財務開支——是指源自金融投資、信貸及存款活動的開支，本章專為採用權責發生制的部門及機構使用。

本章分為四節，包括：

35-01 利息支出——是指因透支銀行存款、舉債、客戶存款及發行金融票據等而支付利息的開支；

35-02 投資損失——記錄在股票、債券、基金及其他金融資產上，以及為投資目的而持有的有形資產上因投資價值減少而蒙受的減值損失，包括轉讓投資資產時因轉讓價格低於其成本而產生的損失，以及按公允價值計量投資資產而直接在收支表內確認的損失。以備用金方式對資產減值所作的減值損失撥備，應在相應的“各項風險準備金”項目反映，而不應納入此項目；

35-03 匯兌損失——記錄因外幣交易而產生的匯兌損失，包括年末重新計量貨幣性外幣資產和負債項目而產生的折算差額；

35-99 其他——記錄不屬於上述項目中的財務開支，尤其是因進行財務投資而直接衍生的開支。

Este capítulo dispõe de um grupo:

33-01 Participação nos projectos de utilidade pública — Refere-se às despesas com vários projectos para a prestação de serviços de utilidade pública à população ou para a manutenção do bem-estar da população, tais como: a prestação de serviços de banda larga sem fios, a aquisição da água bruta, a manutenção da exploração e vigilância para tratamento de águas residuais e de resíduos, as obras de manutenção de estradas e pontes, de taludes e canais de navegação, da rede viária, da rede de abastecimento de água e da rede de iluminações públicas, etc.

34 REGIME DE APOSENTAÇÃO E SOBREVIVÊNCIA — Contempla as despesas com as pensões de aposentação, pagas ao pessoal aposentado do sector público administrativo, as de sobrevivência, pagas aos seus herdeiros, bem como os diversos tipos de subsídios, prestações e abonos, pagos a todos eles.

Este capítulo dispõe de um grupo:

34-01 Pensões e outras prestações — Reportam-se às pensões de aposentação e subsídios pagos ao pessoal aposentado do sector público administrativo, as de sobrevivência e os subsídios pagos aos seus herdeiros, tais como: pensão de aposentação, pensão de sobrevivência, subsídio de residência, subsídio de família, subsídio de Natal e prémio de antiguidade, etc.

35 DESPESAS FINANCEIRAS — Contemplam as despesas resultantes das actividades de investimento financeiro, de crédito e de depósitos de fundos. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

Este capítulo subdivide-se em quatro grupos, abrangendo:

35-01 Juros devedores — Tratam-se das despesas com pagamento de juros em consequência de depósitos bancários a descoberto, de constituição de dívidas, de depósitos de clientes, de emissão de bilhetes monetários, etc.;

35-02 Perdas em investimentos — Contabilizam as menos-valias sofridas por redução no valor de investimento em acções, obrigações, fundos e outros activos financeiros, bem como no valor de activos tangíveis detidos para fins de investimento, incluindo as perdas resultantes da alienação dos activos de investimento, em consequência do preço da alienação ser inferior ao seu custo, e, ainda, as perdas em activos de investimento mensurados pelo justo valor, reconhecidas directamente na demonstração de resultados. As verbas provisionais para as menos-valias efectuadas sob a forma de provisão, para perdas por imparidade de activos, devem ser reflectidas na correspondente rubrica de «Provisões para riscos diversos», não devendo ser lançadas nesta rubrica;

35-03 Perdas cambiais — Contabilizam as perdas cambiais resultantes de transacções em moeda externa, incluindo a diferença de conversão originada pela reavaliação, no final do ano, das rubricas do activo e do passivo monetários, em moeda externa;

35-99 Outras — Contabilizam as despesas financeiras não enquadráveis nas rubricas anteriores, sobretudo, as despesas derivadas directamente da realização de investimentos financeiros.

36 銷售貨品及提供服務成本——是指向第三者銷售貨品及提供服務而產生的成本開支，本章專為採用權責發生制的部門及機構使用。

本章設有一節：

36-01 直接成本——是指銷售貨品及耗用材料成本、提供服務成本，以及其他有關的直接成本。

38 轉移、資助及補助——是指給予任何部門及機構、私人企業、私立機構、個人、家庭及外地機構等的資助款項的開支，而該等收取實體不涉及向給付機構作出任何直接對等給付。

本章分為兩節，包括：

38-01 轉移——是指向各自治部門及機構所作出的款項轉移，包括指定收入、共享收入及預算轉移等；

38-02 資助及補助——是指給予私人企業、私立機構、個人、家庭及外地機構等的財政資助及補助。

39 其他經常開支——本章僅用作登錄備用撥款。

本章設有一節：

39-01 備用撥款——此補充性預算撥款用作抵銷預算項目的追加，以承擔不可預計及不可延誤的開支。

(六) 資本開支

資本開支是指因取得資產而作出的開支，一般而言，可導致進行取得資產的部門及機構財產的增加。本章專為採用現金收付制的部門及機構使用。

41 設施及設備——是指促使形成固定資產的資產取得，包括大型維修，以及用於生產物品或提供勞務的耐用品。如機械、設備、交通用品、樓宇及其他建設。亦包括取得無形資產及開展投資項目的可行性研究開支。

大型維修不僅與工程成本的高低有關，亦與其背後需具有延長固定資產的使用年限或提高生產力為目的的原因有關。

36 CUSTO DAS VENDAS DE MERCADORIAS E DAS PRESTAÇÕES DE SERVIÇOS — Trata-se das despesas com o custo resultante das vendas de mercadorias e das prestações de serviços a terceiros. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

Este capítulo dispõe de um grupo:

36-01 Custos directos — Englobam os custos das mercadorias vendidas e dos materiais consumidos, os dos serviços prestados, bem como outros custos directos relacionados.

38 TRANSFERÊNCIAS, APOIOS E ABONOS — Tratam-se das despesas com as importâncias a entregar a quaisquer serviços e organismos, empresas privadas, instituições particulares, indivíduos, famílias e instituições no exterior, etc., para o financiamento de despesas sem que tal implique, por parte de tais entidades receptoras, qualquer contraprestação directa com a entidade dadora.

Este capítulo subdivide-se em dois grupos, abrangendo:

38-01 Transferências — Tratam-se das transferências de verbas efectuadas para os serviços e organismos autónomos, compreendendo: as receitas consignadas, as participações e as transferências orçamentais, etc.;

38-02 Apoios e abonos — Compreendem os apoios e os abonos financeiros concedidos às empresas privadas, às instituições particulares, aos indivíduos, às famílias e às instituições no exterior, etc.

39 OUTRAS DESPESAS CORRENTES — Este capítulo destina-se, apenas, ao registo da dotação provisional.

Este capítulo dispõe de um grupo:

39-01 Dotação provisional — Dotação orçamental com natureza supletiva para servir de contrapartida ao reforço de rubricas orçamentais, para cobertura de despesas imprevistas e inadiáveis.

(6) DESPESAS DE CAPITAL

Entende-se por despesa de capital a despesa efectuada por aquisição de bens que, em termos globais, resulte no acréscimo do património do serviço e organismo que a realiza. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de caixa.

41 INSTALAÇÕES E EQUIPAMENTOS — Respeitam à aquisição de bens que contribuam para a formação de activo fixo, incluindo as grandes reparações, bem como os bens duradouros utilizados na produção de bens ou na prestação de serviços, tais como: máquinas, equipamentos, material de transporte, edifícios e outras construções. Inclui, ainda, as despesas com a aquisição de activos intangíveis e com os pré-estudos de viabilidade do desenvolvimento de projectos de investimento.

As grandes reparações estão associadas não só ao maior ou menor custo das obras a realizar, bem como às razões subjacentes às mesmas, das quais, necessariamente, terão de constar os objectivos de prorrogação da duração ou de acréscimo de produtividade do activo fixo em causa.

本章分為四節，包括：

41-01 不動產——是指購置或興建房屋、樓宇、場所及基礎設施等，以及與該等不動產相關的大型維修；

41-02 動產——是指購置運輸及交通工具、動物、保安用品、文康用品、交通用品、醫療用品、住所用品、工場及餐廳用品、傢具、資訊及系統設備、工藝品及藏品、書刊、文儀器材及辦公用品等的開支，亦包括對動產進行的大型維修；

41-03 無形資產——是指購買需作財產清冊的軟件或版權等的開支；

41-99 其他——是指未有在上述項目中列明的設施及設備開支。

42 財務資產——是指購買債券、借出貸款，以及購買其他債權證券。

本章分為三節，包括：

42-01 債券——是指購入第三者發行的債券；

42-02 借款——借予第三者的貸款，可分為短期借款、中期借款及長期借款；

42-99 其他——是指未有在上述項目中列明的財務資產開支。

43 財務負債——是指贖回發行的債券及償還貸款，以及償還任何已構成的債務。

本章分為三節，包括：

43-01 債券——是指贖回發行的債券的開支；

43-02 借款——是指償還貸款的開支，可分為短期借款、中期借款及長期借款；

43-99 其他——是指未有在上述項目中列明的財務負債開支。

44 股票及其他股權——是指向第三方實體作出的資本出資。

本章分為兩節，包括：

44-01 股本出資——是指購入公司股份，主要包括股份有限公司及有限公司；

44-99 其他——是指未有在上述項目中列明的股票及其他股權開支。

Este capítulo subdivide-se em quatro grupos, abrangendo:

41-01 Bens imóveis — Tratam-se da aquisição ou da construção de habitações, edifícios, estabelecimentos e instalações básicas, etc., bem como de grandes reparações relativas aos mesmos;

41-02 Bens móveis — Tratam-se das despesas com as aquisições de meios de transporte, animais, material de segurança, material de cultura e recreio, material de transporte, material médico e clínico, recheios de habitação, material fabril e de restaurante, mobiliário, equipamentos informáticos e sistemáticos, artesanato e colecções, livros, máquinas de escritório e artigos de papelaria, etc., incluindo, também, as despesas com as grandes reparações de bens móveis;

41-03 Bens intangíveis — Tratam-se das despesas com a aquisição de *softwares* ou de direitos de autor, etc., que se encontram, necessariamente, inventariados;

41-99 Outras — Incluem as despesas de instalações e equipamentos que não se encontrem especificadas nas rubricas anteriores.

42 ACTIVOS FINANCEIROS — Referem-se à aquisição de obrigações, à concessão de empréstimos, bem como à aquisição de outros títulos de crédito.

Este capítulo subdivide-se em três grupos, abrangendo:

42-01 Obrigações — Referem-se à aquisição de obrigações emitidas por terceiros;

42-02 Empréstimos — Respeitam aos empréstimos concedidos a terceiros, podendo desagregar-se em empréstimos a curto prazo, a médio prazo e a longo prazo;

42-99 Outros — Compreendem as despesas de activos financeiros que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

43 PASSIVOS FINANCEIROS — Referem-se à remição de obrigações emitidas e ao reembolso de empréstimos contraídos e de quaisquer dívidas constituídas.

Este capítulo subdivide-se em três grupos, abrangendo:

43-01 Obrigações — Tratam-se das despesas com a remição de obrigações emitidas;

43-02 Empréstimos — Referem-se às despesas com o reembolso de empréstimos contraídos que podem ser repartidos em empréstimos a curto prazo, a médio prazo e a longo prazo;

43-99 Outros — Incluem as despesas de passivos financeiros que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

44 ACÇÕES E OUTRAS PARTICIPAÇÕES — Refere-se à participação em capitais sociais de entidades de terceiros.

Este capítulo subdivide-se em dois grupos, abrangendo:

44-01 Participação em capital social — Refere-se à aquisição de partes sociais de empresas em que se integram, essencialmente, a sociedade anónima e a sociedade por quotas;

44-99 Outras — Incluem as despesas de acções e outras participações que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

49 其他資本開支——本章包括一切未能列入上述各章的資本開支。

本章設有一節：

49-99 其他——是指未有在上述各章中列明的資本開支。

(七) 公共收入及公共開支的經濟分類編號及名稱

編號		名稱
章	節	
		經常收入
01		直接稅
01	01	所得稅
01	02	其他
02		間接稅
02	03	其他
03		規費、罰款及其他金錢制裁
03	01	規費
03	02	罰款及其他金錢制裁
04		財產收入
04	10	土地租金
04	11	批租地的溢價金
04	31	房屋租金
04	32	樓宇及設施租金
04	33	耐用品租金
04	99	其他
05		特許批給收入
05	31	幸運博彩收入
05	32	公用事業服務特許批給收入
06		財務收入
06	31	利息及股息
06	32	投資收入
06	33	匯兌收入
06	34	盈利的共同分享
06	99	其他

49 OUTRAS DESPESAS DE CAPITAL — Incluem-se neste capítulo as despesas de capital não enquadráveis nos capítulos anteriores.

Este capítulo dispõe de um grupo:

49-99 Outras — Incluem as despesas de capital que não se encontrem discriminadas nos capítulos anteriores.

(7) Códigos e Designações da Classificação Económica das Receitas e das Despesas Públicas

Código		Designação
Capítulo	Grupo	
		RECEITAS CORRENTES
01		IMPOSTOS DIRECTOS
01	01	Sobre o rendimento
01	02	Outros
02		IMPOSTOS INDIRECTOS
02	03	Outros
03		TAXAS, MULTAS E OUTRAS PENALIDADES PECUNIÁRIAS
03	01	Taxas
03	02	Multas e outras penalidades pecuniárias
04		RENDIMENTOS DA PROPRIEDADE
04	10	Rendas de terrenos
04	11	Prémios de concessões de terrenos
04	31	Rendas de habitações
04	32	Rendas de edifícios e instalações
04	33	Rendas de bens duradouros
04	99	Outros
05		RECEITAS DAS CONCESSÕES
05	31	Receitas dos jogos de fortuna ou azar
05	32	Receitas das concessões de serviços de utilidade pública
06		RECEITAS FINANCEIRAS
06	31	Juros e dividendos
06	32	Receitas de investimentos
06	33	Receitas dos ganhos cambiais
06	34	Comparticipações nos lucros
06	99	Outras

編號		名稱
章	節	
07		出售物品及勞務
07	31	住宿及餐飲
07	32	文化、體育及康樂
07	33	衛生、保健及醫療
07	34	社會服務
07	35	教育及培訓
07	36	印務及刊物
07	37	研究、顧問及翻譯
07	38	物業管理
07	39	推廣經濟發展活動
07	40	郵務及郵品
07	41	出售紀念幣
07	42	車輛保養及維修服務
07	43	出售廢料
07	44	公開拍賣
07	99	其他
08		轉移
08	31	指定收入
08	32	共享收入
08	33	澳門特別行政區中央預算轉移
08	34	非自治部門或行政自治部門運作預算轉移
08	35	自治部門及機構本身預算轉移
08	98	其他
09		保障制度供款
09	31	退休及撫卹制度供款
09	32	社會保障制度供款
09	33	存款保障制度供款
09	34	醫療保障供款
09	99	其他
10		預算執行結餘分享

Código		Designação
Capítulo	Grupo	
07		VENDA DE BENS E SERVIÇOS
07	31	Alojamento e alimentação
07	32	Cultura, desporto e recreio
07	33	Higiene, saúde e medicina
07	34	Acção social
07	35	Ensino e formação
07	36	Imprensa e publicações
07	37	Investigação, consultadoria e tradução
07	38	Gestão imobiliária
07	39	Actividades de promoção sobre desenvolvimento económico
07	40	Correios e filatelia
07	41	Venda de moedas comemorativas
07	42	Serviços de manutenção e reparação de veículos
07	43	Venda de material abatido
07	44	Hasta pública
07	99	Outras
08		TRANSFERÊNCIAS
08	31	Receitas consignadas
08	32	Comparticipações
08	33	Transferências do orçamento central da RAEM
08	34	Transferências dos orçamentos de funcionamento dos serviços integrados ou com autonomia administrativa
08	35	Transferências dos orçamentos privativos dos serviços e organismos autónomos
08	98	Outras
09		CONTRIBUIÇÕES PARA REGIMES DE PROTECÇÃO SOCIAL
09	31	Contribuições do Regime de Aposentação e Sobrevivência
09	32	Contribuições do Regime da Segurança Social
09	33	Contribuições do Regime de Garantia de Depósitos
09	34	Contribuições para assistência médica
09	99	Outras
10		COMPARTICIPAÇÃO NO SALDO DA EXECUÇÃO ORÇAMENTAL

編號		名稱
章	節	
10	31	結餘分享
19		其他經常收入
19	01	雜項
		資本收入
21		出售設施及設備
21	01	出售不動產
21	02	出售動產
21	99	其他
22		財務資產
22	01	債券
22	02	借款
22	99	其他
23		財務負債
23	01	債券
23	02	借款
23	99	其他
24		出售股票及其他股權
24	01	股票及其他股權
24	99	其他
29		其他資本收入
29	01	歷年支付的退回
29	02	預算執行結餘調撥
29	03	澳門特別行政區財政儲備調撥
29	99	其他
		經常開支
31		人員開支
31	01	主要報酬
31	02	其他報酬、津貼、補助及獎賞

Código		Designação
Capítulo	Grupo	
10	31	Comparticipação no saldo
19		OUTRAS RECEITAS CORRENTES
19	01	Diversas
		RECEITAS DE CAPITAL
21		VENDA DE INSTALAÇÕES E EQUIPAMENTOS
21	01	Venda de bens imóveis
21	02	Venda de bens móveis
21	99	Outras
22		ACTIVOS FINANCEIROS
22	01	Obrigações
22	02	Empréstimos
22	99	Outros
23		PASSIVOS FINANCEIROS
23	01	Obrigações
23	02	Empréstimos
23	99	Outros
24		VENDA DE ACÇÕES E OUTRAS PARTICIPAÇÕES
24	01	Acções e outras participações
24	99	Outras
29		OUTRAS RECEITAS DE CAPITAL
29	01	Reposições dos pagamentos efectuados em anos anteriores
29	02	Mobilização dos saldos de execução orçamental
29	03	Mobilização da reserva financeira da RAEM
29	99	Outras
		DESPESAS CORRENTES
31		DESPESAS COM PESSOAL
31	01	Remunerações principais
31	02	Outras remunerações, subsídios, abonos e prémios

編號		名稱
章	節	
31	03	保障制度供款
32		運作開支
32	01	非耐用品
32	02	取得勞務
32	03	各項風險準備金
32	04	折舊及攤銷
32	05	雜項
32	99	其他
33		提供公用事業服務開支
33	01	公用項目分擔
34		退休及撫卹制度
34	01	退休金及其他給付
35		財務開支
35	01	利息支出
35	02	投資損失
35	03	匯兌損失
35	99	其他
36		銷售貨品及提供服務成本
36	01	直接成本
38		轉移、資助及補助
38	01	轉移
38	02	資助及補助
39		其他經常開支
39	01	備用撥款
		資本開支
41		設施及設備

Código		Designação
Capítulo	Grupo	
31	03	Contribuições para os regimes de protecção social
32		DESPEAS COM O FUNCIONAMENTO
32	01	Bens não duradouros
32	02	Aquisição de serviços
32	03	Provisões para riscos diversos
32	04	Depreciações e amortizações
32	05	Diversas
32	99	Outras
33		DESPEAS COM A PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS DE UTILIDADE PÚBLICA
33	01	Participação nos projectos de utilidade pública
34		REGIME DE APOSENTAÇÃO E SOBREVIVÊNCIA
34	01	Pensões e outras prestações
35		DESPEAS FINANCEIRAS
35	01	Juros devedores
35	02	Perdas em investimentos
35	03	Perdas cambiais
35	99	Outras
36		CUSTO DAS VENDAS DE MERCADORIAS E DAS PRESTAÇÕES DE SERVIÇOS
36	01	Custos directos
38		TRANSFERÊNCIAS, APOIOS E ABONOS
38	01	Transferências
38	02	Apoios e abonos
39		OUTRAS DESPEAS CORRENTES
39	01	Dotação provisional
		DESPEAS DE CAPITAL
41		INSTALAÇÕES E EQUIPAMENTOS

編號		名稱
章	節	
41	01	不動產
41	02	動產
41	03	無形資產
41	99	其他
42		財務資產
42	01	債券
42	02	借款
42	99	其他
43		財務負債
43	01	債券
43	02	借款
43	99	其他
44		股票及其他股權
44	01	股本出資
44	99	其他
49		其他資本開支
49	99	其他

Código		Designação
Capítulo	Grupo	
41	01	Bens imóveis
41	02	Bens móveis
41	03	Bens intangíveis
41	99	Outras
42		ACTIVOS FINANCEIROS
42	01	Obrigações
42	02	Empréstimos
42	99	Outros
43		PASSIVOS FINANCEIROS
43	01	Obrigações
43	02	Empréstimos
43	99	Outros
44		ACÇÕES E OUTRAS PARTICIPAÇÕES
44	01	Participação em capital social
44	99	Outras
49		OUTRAS DESPESAS DE CAPITAL
49	99	Outras

附件二

《公共開支功能分類結構》

根據第15/2017號法律第二十條第三款及第四款的規定，開支應按功能分類編號列明，每一功能範疇相應於開支表中的一種功能，該功能還可以分為子功能，子功能又可分為項。

採用功能分類可對每年的財務活動作比較，以評估政府為回應公眾需求而在財政計劃投放的資源。功能分類是按社會較大類的需求分成各大組別，而這些社會需求就成為“功能範疇”這一概念的基礎，主要有下列的內容：

1 一般公共服務

是指具有一般行政性質的公共行政領域的部門及機構的開支，以及立法機關的開支。

ANEXO II

«ESTRUTURA DA CLASSIFICAÇÃO FUNCIONAL DAS DESPESAS PÚBLICAS»

De acordo com os n.ºs 3 e 4 do artigo 20.º da Lei n.º 15/2017, a especificação das despesas rege-se pelo código de classificação funcional e cada área funcional corresponde a uma função da tabela de despesa, podendo esta ser, ainda, dividida em subfunções e estas, por sua vez, em alíneas.

Com a adopção da classificação funcional, pode proceder-se a uma comparação das actividades financeiras anuais, pela qual se podem aferir os recursos dos planos financeiros concedidos pelo Governo para satisfação das necessidades da população. A classificação funcional desagrega-se em vários grupos essenciais conforme as maiores necessidades sociais, constituindo estas a base concepcional no âmbito funcional. Como principais componentes da classificação funcional especificam-se:

1 SERVIÇOS PÚBLICOS GERAIS

Inclui as despesas com os serviços e organismos do sector público administrativo, de carácter administrativo geral e com o órgão legislativo.

101 行政及立法機關、金融及財政事務

是指公共權力、財政及財務管理、澳門特別行政區政府的一般部門、立法機關，以及所有與澳門特別行政區政策及民事管理有關的活動。

199 其他

是指未有在上述項目中列明的一般公共服務開支。

2 司法、秩序及治安

是指分類於下列子功能的，以維持公共秩序及治安為最終目的的開支，以及法院和整個司法系統的各種開支。

201 指揮部

是指在保安範疇方面與指揮、規劃及專業培訓有關的開支，且未能按下述子功能區分的開支。

202 警察及海關

是指警察及海關範疇的開支。

203 消防

是指消防範疇的開支。

204 民防

是指民防範疇的開支。

205 司法及秩序

是指與法院、檢察院和整個司法系統，以及登記和身分證明部門等有關的行政、規範及調查開支。

206 懲教

是指懲教範疇的開支，包括對未成年人的教育活動。

299 其他

是指未有在上述項目中列明的司法、秩序及治安開支。

3 教育

是指與教育有關的開支，但保安範疇的培訓及教育開支應納入司法、秩序及治安的分類。

301 行政、規範及研究

是指與教育相關的行政、規範和研究的一般開支。

101 Órgãos administrativos e legislativos, assuntos de natureza monetária e financeira

Compreende os poderes públicos, a administração financeira e fiscal, os serviços gerais ao conjunto do Governo da RAEM, o órgão legislativo e ainda, todas as actividades relacionadas com a administração política e civil da RAEM.

199 Outros

Inclui as despesas dos serviços públicos gerais que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

2 JUSTIÇA, ORDEM E SEGURANÇA

Inclui as despesas que têm por objectivo final a manutenção da ordem e segurança públicas, bem como as várias despesas com os tribunais e todo o sistema judiciário, congregando as seguintes subfunções.

201 Comando

Inclui as despesas na área da segurança relativas ao comando, planeamento e formação especializada, com implicações indiferenciadas nas subfunções abaixo indicadas.

202 Polícia e alfândega

Inclui as despesas na área da polícia e alfândega.

203 Bombeiros

Inclui as despesas na área dos bombeiros.

204 Protecção civil

Inclui as despesas na área da protecção civil.

205 Justiça e ordem

Inclui as despesas com a administração, regulamentação e investigação ligadas aos tribunais, ministério público e todo o sistema judiciário, bem como aos serviços de registo e identificação, etc.

206 Correção

Compreende as despesas na área da acção correcional, incluindo a actividade educativa para menores.

299 Outras

Inclui as despesas da justiça, ordem e segurança que não estão discriminadas nas rubricas anteriores.

3 EDUCAÇÃO

Compreende as despesas relativas ao ensino, devendo, contudo, as despesas de formação e ensino na área da segurança, serem inscritas na «JUSTIÇA, ORDEM E SEGURANÇA».

301 Administração, regulamentação e investigação

Engloba as despesas em geral referentes a administração, regulamentação e investigação relacionadas com a educação.

302 教育	302 Ensino
是指公立教育機構的開支，以及給予教育範疇的資助。	Compreende as despesas com os estabelecimentos de ensino oficial, bem como os apoios concedidos na área do ensino.
303 職業培訓	303 Formação profissional
是指為普及每項專業活動的專門知識而產生的開支，包括各部門及機構舉辦的內部培訓課程所涉的開支。	Compreende as despesas com a divulgação de conhecimentos em áreas temáticas relacionadas com cada uma das actividades profissionais, incluindo acções de formação interna organizadas pelos diversos serviços e organismos.
399 其他	399 Outras
是指未有在上述項目中列明的教育開支。	Inclui as despesas de educação que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.
4 衛生	4 SAÚDE
是指所有在衛生範疇下，有關行政、規範及研究的開支，以及其他關於醫療服務方面的開支，不論在公立或私人醫療方面。	Compreende todas as despesas relativas à administração, regulamentação e investigação na área da saúde e as outras despesas em cuidados de saúde, quer em termos de medicina oficial, quer privada.
401 行政、規範及研究	401 Administração, regulamentação e investigação
是指與醫療相關的行政、規範和研究的一般開支。	Respeita às despesas em geral relacionadas com a administração, regulamentação e investigação na área médica.
402 醫療服務	402 Cuidados de saúde
是指向公眾提供醫療服務的開支，包括興建醫療設施、購買醫療設備、藥品及診療用品等的開支，亦包括向其他醫療機構購買醫療服務的開支。	Trata-se das despesas com os cuidados de saúde prestados à população, incluindo despesas com a construção das instalações médicas, aquisição dos equipamentos clínicos, produtos farmacêuticos e material clínico, etc., e ainda as despesas com a aquisição dos serviços de cuidados de saúde junto de outras instituições médicas.
403 公共健康及衛生	403 Saúde e higiene pública
是指向醫療機構、社團及私人發放屬公共健康及衛生範疇的資助，亦包括改善及維持公共環境衛生的開支。	Compreende os apoios concedidos às instituições médicas, associações e particulares, na área da saúde e higiene pública, compreendendo também as despesas com a melhoria e manutenção da salubridade ambiental pública.
499 其他	499 Outras
是指未有在上述項目中列明的衛生開支。	Inclui as despesas da saúde que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.
5 社會保障	5 PREVIDÊNCIA SOCIAL
是指社會保險或社會保障機制，包括幫助市民應對某些社會風險如：失業、殘疾、經濟困難、事故、死亡等的援助，亦包括退休金及公積金。	Compreende os mecanismos de seguro social ou de segurança social, englobando os apoios aos cidadãos, permitindo-lhes enfrentar alguns riscos sociais, tais como: desemprego, invalidez, dificuldades económicas, acidente e morte, etc., incluindo também as pensões de aposentação e as previdências.
501 行政、規範及研究	501 Administração, regulamentação e investigação
是指與社會福利及保障相關的行政、規範和研究的一般開支。	Abrange as despesas de âmbito geral e relacionadas com a administração, a regulamentação e a investigação em matéria de benefícios e protecção sociais.
502 社會援助	502 Apoio social
是指以援助市民為最終目的的開支，主要包括各類社會保障制度的供款及給付，如敬老金及養老金，亦包括發放予弱勢社	Trata-se das despesas com a finalidade de apoiar a população, incluindo, principalmente, as contribuições e as prestações dos regimes de protecção social, por exemplo, o subsídio para

群，以及失業、經濟困難或貧困人士等的財政援助。

503 退休金及公積金

是指退休金及公積金等的供款及給付。

599 其他

是指未有在上述項目中列明的社會保障開支。

6 房屋

是指為滿足房屋範疇的集體需求而產生的開支。

601 行政、規範及研究

是指與房屋範疇相關的行政、規範和研究的一般開支。

602 公共房屋

是指公共房屋的興建、維修及保養開支。

603 房屋援助

是指進行有利於屬居住用途的澳門特別行政區私人樓宇的安全及環境衛生的保養及維修工程的財政援助，以及給予購置自用房屋的補貼等。

699 其他

是指未有在上述項目中列明的房屋開支。

7 社會及社區服務

是指澳門特別行政區政府為服務市民而在文化、消閒及福利方面所提供服務的開支。

701 文化

是指與文化範疇及澳門歷史文物的修葺及保護有關的開支。

702 體育及康樂

是指在體育及康樂方面作出的開支，包括體育及休憩設施的興建、維修及保養，以及購置相關設備的開支。

704 氣象及地球物理

是指與觀測氣象及地球物理的工作有直接關係的開支，包括設置及維修相關設施及設備的開支。

idosos e a pensão de velhice, contemplando, ainda, os apoios financeiros atribuídos a camadas menos favorecidas da população, a desempregados e a indivíduos com dificuldades económicas ou economicamente carenciados, etc.

503 Pensões de aposentação e previdências

Inclui as contribuições e as prestações para as pensões de aposentação e previdência, etc.

599 Outras

Inclui as despesas de previdência social que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

6 HABITAÇÃO

Compreende as despesas resultantes da satisfação das necessidades colectivas nesta área.

601 Administração, regulamentação e investigação

Compreende as despesas de âmbito geral e relacionadas com a administração, regulamentação e investigação na área da habitação.

602 Habitação pública

Compreende as despesas com a construção, reparação e manutenção da habitação pública.

603 Apoio à habitação

Inclui, entre outros, os apoios financeiros para a realização de obras de conservação e reparação que contribuam para a segurança e salubridade ambiental dos edifícios privados da RAEM com fins habitacionais, bem como as bonificações concedidas para aquisição de habitação própria.

699 Outras

Inclui as despesas de habitação que não são discriminadas nas rubricas acima aludidas.

7 SERVIÇOS SOCIAIS E COMUNITÁRIOS

Compreende as despesas com os serviços realizados pelo Governo da RAEM para servir a população, nas áreas da cultura, do recreio e do bem-estar social.

701 Cultura

Compreende as despesas a efectuar na área da cultura, bem como do restauro e da salvaguarda do património histórico de Macau.

702 Desporto e recreio

Compreende as despesas a efectuar na área do desporto e recreio, abrangendo as referentes à construção, à reparação e manutenção das instalações desportivas e de lazer, bem como as despesas com a aquisição dos respectivos equipamentos.

704 Meteorologia e geofísica

Compreende as despesas directamente relacionadas com os trabalhos das observações meteorológicas e geofísicas, incluindo as despesas com a instalação e manutenção das respectivas instalações e equipamentos.

<p>705 地圖繪製</p> <p>是指繪製地圖、保存及更新地籍資料所產生的開支。</p> <p>706 社會傳播</p> <p>是指向社會傳播業提供直接協助及協調的部門及機構的運作開支，以及向業界企業發放的資助及津貼。</p> <p>707 勞工事務</p> <p>是指執行勞工界別的政策、促進就業、保障勞工工作條件等的開支。</p> <p>799 其他</p> <p>是指所有未有在上述項目中列明的社會及社區服務的開支。</p> <p>8 經濟服務</p> <p>是指與發展及推廣經濟活動事務有關的開支。</p> <p>801 行政、規範及研究</p> <p>是指與經濟、商業及工業等服務相關的行政、規範和研究的一般開支。</p> <p>802 農業、林業、畜牧業及漁業</p> <p>是指農業、林業、畜牧業及漁業等經濟範疇的開支。</p> <p>804 基礎設施</p> <p>是指為滿足城市發展需要而興建及維修的基礎設施開支。</p> <p>805 運輸</p> <p>是指陸路、海路、航空運輸方面作出的開支，主要包括興建、維修及保養運輸設施的開支，以及購置相關設備的開支，同時亦包括運輸範疇的資助。</p> <p>806 通訊</p> <p>是指對通訊業提供直接協助及協調的部門及機構的運作開支及涉及通訊範疇的資助。</p> <p>808 旅遊</p> <p>是指對旅遊業提供直接協助及協調的部門及機構的運作開支，以及涉及旅遊範疇的資助，亦包括興建、維修及保養旅遊設施的開支。</p>	<p>705 Cartografia</p> <p>Trata-se das despesas resultantes de cartografia, bem como, da guarda e actualização dos dados de cadastro.</p> <p>706 Comunicação social</p> <p>Refere-se às despesas com o funcionamento de serviços e organismos que apoiam e coordenam, directamente, esta actividade, bem como às despesas com o apoio e subsídios concedidos a empresas do sector.</p> <p>707 Assuntos de trabalho</p> <p>Compreende as despesas com a execução da política sectorial do trabalho, promoção do emprego e da preservação das condições de trabalho dos trabalhadores, etc.</p> <p>799 Outras</p> <p>Inclui todas as despesas de serviços sociais e comunitários que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.</p> <p>8 SERVIÇOS ECONÓMICOS</p> <p>Compreende as despesas com os assuntos ligados ao desenvolvimento e à promoção da actividade económica.</p> <p>801 Administração, regulamentação e investigação</p> <p>Compreende as despesas de âmbito geral com a administração, regulamentação e investigação relacionadas com os serviços económicos, comerciais e industriais, etc.</p> <p>802 Agricultura, silvicultura, pecuária e pesca</p> <p>Compreende as despesas nas áreas económicas da agricultura, silvicultura, pecuária e pesca, etc.</p> <p>804 Instalações básicas</p> <p>Refere-se às despesas com a construção e manutenção de instalações básicas, para responder às necessidades do desenvolvimento urbano.</p> <p>805 Transportes</p> <p>Compreende as despesas a efectuar na área dos transportes terrestres, marítimos e aéreos, incluindo principalmente as despesas com a construção, reparação e manutenção das instalações de transporte, bem como com a aquisição dos respectivos equipamentos e, ainda, com o apoio na área dos transportes.</p> <p>806 Comunicações</p> <p>Compreende as despesas com o funcionamento dos serviços e organismos que apoiam e coordenam, directamente, esta actividade, bem como o apoio na área das comunicações.</p> <p>808 Turismo</p> <p>Compreende as despesas com o funcionamento dos serviços e organismos que apoiam e coordenam, directamente, esta actividade, bem como o apoio às acções relativas ao turismo, englobando, também, as despesas com a construção, a reparação e manutenção das instalações turísticas.</p>
---	---

810 環保

是指與保護和維護環境、自然、生態平衡及環境可持續發展有關的資助及開支，亦包括興建、維修及保養污水及固體廢物處理設施，以及購置相關設備的開支。

811 商業及工業

是指商業及工業範疇的開支。

812 科學技術

是指利用創新的知識、設備或系統，以提升整體社會生活水平的開支。

899 其他

是指未有在上述項目中列明的經濟服務的開支。

9 其他功能

是指未能納入上述功能中的開支。

901 公債活動

是指與公債有關的開支，不論是支付利息或償還本金的開支。

902 部門間的轉移

是指預算轉移、指定收入及共享收入的開支。

904 備用撥款

是指登錄於澳門特別行政區財政預算的備用撥款。

905 其他津貼及補助

是指因其性質不屬前述功能的津貼及補助的開支。

999 各種未列明的功能

是指未有在上述項目中列明的其他功能開支。

公共開支的功能分類編號及名稱

編號			名稱
功能	子功能	項	
1			一般公共服務
1	01		行政及立法機關、金融及財政事務
1	01	1	政府機關

810 Protecção ambiental

Compreende os apoios e despesas relativos à protecção e à conservação do ambiente e da natureza, ao equilíbrio ecológico e à sustentabilidade do desenvolvimento ambiental, contemplando, ainda, as despesas com a construção, a reparação e manutenção das instalações de tratamento de águas residuais e de resíduos sólidos, bem como com a aquisição dos respectivos equipamentos.

811 Comércio e indústria

Compreende as despesas no âmbito do comércio e da indústria.

812 Ciências e tecnologias

Compreende as despesas com a aplicação dos conhecimentos criativos, dos equipamentos ou sistemas, de modo a elevar a qualidade de vida da sociedade global.

899 Outros

Inclui as despesas de serviços económicos que não se encontrem discriminadas nas rubricas anteriores.

9 OUTRAS FUNÇÕES

Inclui as despesas que não são enquadráveis nas funções anteriores.

901 Operações da dívida pública

Inclui os encargos relativos à dívida pública, quer em termos de pagamento de juros, quer de reembolsos de capital.

902 Transferências entre serviços

Inclui as despesas com as transferências orçamentais, receitas consignadas e participações.

904 Dotação provisional

Respeita às dotações provisionais inscritas no Orçamento da RAEM.

905 Outros subsídios e abonos

Inclui as despesas em subsídios e abonos que, pela sua natureza, não são enquadráveis nas funções anteriores.

999 Diversas, não especificadas

Inclui as despesas com as outras funções que não são especificadas nas rubricas anteriores.

Códigos e Designações da Classificação Funcional das Despesas Públicas

Código			Designação
Função	Subfunção	Alínea	
1			SERVIÇOS PÚBLICOS GERAIS
1	01		Órgãos administrativos e legislativos, assuntos de natureza monetária e financeira
1	01	1	Órgãos do governo

編號			名稱
功能	子功能	項	
1	01	2	金融及財務行政
1	01	3	內部行政
1	01	4	立法機關
1	99	0	其他
2			司法、秩序及治安
2	01	0	指揮部
2	02	0	警察及海關
2	03	0	消防
2	04	0	民防
2	05		司法及秩序
2	05	1	司法行政
2	05	2	社會重返
2	05	3	身份證明
2	06	0	懲教
2	99	0	其他
3			教育
3	01	0	行政、規範及研究
3	02		教育
3	02	3	非高等教育
3	02	4	高等教育
3	03	0	職業培訓
3	99	0	其他
4			衛生
4	01	0	行政、規範及研究
4	02	0	醫療服務
4	03	0	公共健康及衛生
4	99	0	其他
5			社會保障
5	01	0	行政、規範及研究
5	02	0	社會援助
5	03	0	退休金及公積金
5	99	0	其他

Código			Designação
Função	Subfunção	Alínea	
1	01	2	Administração monetária e financeira
1	01	3	Administração interna
1	01	4	Órgãos legislativos
1	99	0	Outras
2			JUSTIÇA, ORDEM E SEGURANÇA
2	01	0	Comando
2	02	0	Polícia e alfândega
2	03	0	Bombeiros
2	04	0	Protecção civil
2	05		Justiça e ordem
2	05	1	Administração de justiça
2	05	2	Reinserção social
2	05	3	Identificação
2	06	0	Correcção
2	99	0	Outras
3			EDUCAÇÃO
3	01	0	Administração, regulamentação e investigação
3	02		Ensino
3	02	3	Ensino não superior
3	02	4	Ensino superior
3	03	0	Formação profissional
3	99	0	Outras
4			SAÚDE
4	01	0	Administração, regulamentação e investigação
4	02	0	Cuidados de saúde
4	03	0	Saúde e higiene pública
4	99	0	Outras
5			PREVIDÊNCIA SOCIAL
5	01	0	Administração, regulamentação e investigação
5	02	0	Apoio social
5	03	0	Pensões de aposentação e previdências
5	99	0	Outras

編號			名稱
功能	子功能	項	
6			房屋
6	01	0	行政、規範及研究
6	02	0	公共房屋
6	03	0	房屋援助
6	99	0	其他
7			社會及社區服務
7	01	0	文化
7	02	0	體育及康樂
7	04	0	氣象及地球物理
7	05	0	地圖繪製
7	06	0	社會傳播
7	07	0	勞工事務
7	99	0	其他
8			經濟服務
8	01	0	行政、規範及研究
8	02	0	農業、林業、畜牧業及漁業
8	04		基礎設施
8	04	1	電力
8	04	2	氣體
8	04	3	自來水
8	04	5	市場
8	04	6	填土
8	04	7	排水網
8	04	8	都市規劃
8	05		運輸
8	05	1	陸路運輸
8	05	2	海路運輸
8	05	3	空中運輸
8	06		通訊
8	06	1	郵政通訊
8	06	2	電訊
8	08	0	旅遊
8	10		環保
8	10	1	行政、規範及研究

Código			Designação
Função	Subfunção	Alínea	
6			HABITAÇÃO
6	01	0	Administração, regulamentação e investigação
6	02	0	Habitação pública
6	03	0	Apoio à habitação
6	99	0	Outras
7			SERVIÇOS SOCIAIS E COMUNITÁRIOS
7	01	0	Cultura
7	02	0	Desporto e recreio
7	04	0	Meteorologia e geofísica
7	05	0	Cartografia
7	06	0	Comunicação social
7	07	0	Assuntos de trabalho
7	99	0	Outras
8			SERVIÇOS ECONÓMICOS
8	01	0	Administração, regulamentação e investigação
8	02	0	Agricultura, silvicultura, pecuária e pesca
8	04		Instalações básicas
8	04	1	Electricidade
8	04	2	Gás
8	04	3	Água
8	04	5	Mercados
8	04	6	Aterros
8	04	7	Redes de drenagem
8	04	8	Planeamento urbanístico
8	05		Transportes
8	05	1	Transportes terrestres
8	05	2	Transportes marítimos
8	05	3	Transportes aéreos
8	06		Comunicações
8	06	1	Comunicações postais
8	06	2	Telecomunicações
8	08	0	Turismo
8	10		Protecção ambiental
8	10	1	Administração, regulamentação e investigação

編號			名稱
功能	子功能	項	
8	10	2	污水及固體廢物處理
8	10	3	污染抗治
8	10	4	保護環境及保存大自然
8	11	0	商業及工業
8	12	0	科學技術
8	99	0	其他
9			其他功能
9	01	0	公債活動
9	02	0	部門間的轉移
9	04	0	備用撥款
9	05	0	其他津貼及補助
9	99	0	各種未列明的功能

附件三

《組織分類結構》

組織分類是指每一個部門及機構和每一獨立章目的專有編號，旨在以組織分類區分各部門及機構，以及獨立章目的預算收入及預算開支。

根據第15/2017號法律第二十條第五款的規定，組織分類分為“章”及“組”兩個層級。而每一層級由三個阿拉伯數字標示，相關組織分類的編號由財政局訂定。

組織分類的“章”主要是按部門及機構性質作分類，包括非自治部門、行政自治部門、自治部門及機構，以及獨立章目，所示如下：

“章”的編號	部門及機構性質
101至 399	非自治部門
501至599	行政自治部門
601至699	獨立章目
701至999	自治部門及機構

每“章”內的“組”主要是根據法律規定成立的項目組或類似項目組性質的單位，其設立和運作所衍生的負擔是由登錄於所屬部門及機構的有關撥款支付。同時，亦可以按照每一部門及機

Código			Designação
Função	Subfunção	Alínea	
8	10	2	Tratamento de águas residuais e de resíduos sólidos
8	10	3	Combate à poluição
8	10	4	Protecção do meio ambiente e conservação da natureza
8	11	0	Comércio e indústria
8	12	0	Ciências e tecnologias
8	99	0	Outras
9			OUTRAS FUNÇÕES
9	01	0	Operações da dívida pública
9	02	0	Transferências entre serviços
9	04	0	Dotação provisional
9	05	0	Outros subsídios e abonos
9	99	0	Diversas, não especificadas

ANEXO III

«ESTRUTURA DA CLASSIFICAÇÃO ORGÂNICA»

A classificação orgânica refere-se ao código exclusivo de cada serviço e organismo e de cada capítulo autonomizado, e destina-se a distinguir, organicamente, a receita e a despesa orçamentais desses serviços, organismos e capítulos autonomizados.

De acordo com o n.º 5 do artigo 20.º da Lei n.º 15/2017, a classificação orgânica desagrega-se por dois níveis — «capítulo» e «divisão», sendo cada nível identificado por três algarismos, e os respectivos códigos definidos pela Direcção dos Serviços de Finanças.

Os «capítulos» da classificação orgânica são, principalmente, desagregados em função da natureza dos serviços e organismos, os quais abrangem os serviços integrados, os serviços com autonomia administrativa, os serviços e organismos autónomos, bem como os capítulos autonomizados, conforme o seguinte:

Código do «capítulo»	Natureza dos serviços e organismos
101 a 399	Serviços integrados
501 a 599	Serviços com autonomia administrativa
601 a 699	Capítulos autonomizados
701 a 999	Serviços e organismos autónomos

A «divisão» dentro de cada «capítulo» é, principalmente, uma unidade de equipa de projecto ou de natureza semelhante a esta, criada nos termos da lei, e os encargos derivados da sua criação e funcionamento são pagos pela respectiva dotação inscrita nos serviços e organismos competentes. A par disso, podem, também, ser criadas ainda diversas «divisões», conso-

構實際職能的多樣性而設立不同的“組”，以反映預算開支的功能分佈。

屬“行政當局投資與發展開支計劃”獨立章目內的“組”為負責項目的部門及機構的組織編號。

附件四

《資產負債表資料分類結構》

資產負債表是列示部門及機構在特定時點的資產、負債及淨資產的財產狀況表。資產負債表通常在每一會計期間結束時編製，當中載明其所涉的日期。

根據第15/2017號法律第二十條第二款，以及第六十二條第二款的規定，資產負債表的資料分類由“章”、“節”、“條”、“款”、“項”五個層級組成，每一層級以兩個阿拉伯數字標示。

資產負債表內資產、負債及淨資產的資料分類的“章”為具有綱領性的層級，其歸屬及劃分以宏觀層面訂定。而“節”、“條”、“款”、“項”為操作性層級，用以列明及補充相應資產負債表資料分類的實際用途，財政局按分類的目的及需要，將之訂定。

“資產類”的章目如下：

編號	名稱
51	固定及無形資產
52	財務資產
53	存貨
54	應收款項
55	預支款項
56	現金及銀行存款
59	其他

51 固定及無形資產——固定資產主要是指用於生產、提供商品或勞務、出租予他人或為了行政管理目的而持有的有形資產，以及預計使用壽命超過一年和可作盤點，且不因使用而發生變化或顯著損耗；而無形資產主要是指沒有實物形態的可辨認非貨幣性資產。本章專為採用權責發生制部門及機構使用。

ante a diversidade das funções efectivas de cada serviço e organismo, revelando-se, deste modo, a distribuição de funções da despesa orçamental.

A «divisão» dentro do capítulo autonomizado do Plano de Investimentos e de Despesas de Desenvolvimento da Administração constitui o código orgânico dos serviços e organismos responsáveis pelos projectos.

ANEXO IV

«ESTRUTURA DA CLASSIFICAÇÃO DOS ELEMENTOS DO BALANÇO»

O Balanço é a demonstração patrimonial dos serviços e organismos num determinado momento de tempo, nele constando a situação do activo, do passivo e da situação líquida dos mesmos. O Balanço é, geralmente, preparado no final de cada exercício contabilístico, nele contendo a data a que o mesmo se reporta.

De acordo com o n.º 2 do artigo 20.º, conjugado com o n.º 2 do artigo 62.º, ambos da Lei n.º 15/2017, os elementos do Balanço desagregam-se, em cinco níveis, por «capítulo», «grupo», «artigo», «número» e «alínea», sendo cada nível identificado por dois algarismos.

O «capítulo» da classificação dos elementos relativos aos activo, passivo e situação líquida, constante do Balanço, é o nível programático, em que a sua atribuição e a sua distribuição são definidas a nível macro. Enquanto que o «grupo», o «artigo», o «número» e a «alínea» são níveis operacionais destinados a especificar e a completar a utilização efectiva da correspondente classificação dos elementos do Balanço, cabendo à Direcção dos Serviços de Finanças defini-los, consoante a finalidade e a necessidade da desagregação.

Os capítulos do «Activo» são os seguintes:

Código	Designação
51	Activos fixos e intangíveis
52	Activos financeiros
53	Inventários
54	Contas a receber
55	Adiantamentos
56	Numerário e depósitos bancários
59	Outros

51 Activos fixos e intangíveis — os activos fixos são, principalmente, activos corpóreos detidos para uso na produção, fornecimento de bens ou serviços, para arrendamento a outros, ou para fins de gestão administrativa, que se preveja serem utilizados durante mais do que um ano, sendo inventariáveis, e que não venham a ter qualquer alteração ou perda significativa com o seu uso; por sua vez, os activos intangíveis são, principalmente, definidos como um activo não monetário, identificável, sem forma material. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

52 財務資產——主要是指部門及機構持有第三者的權益工具以及從第三者收取財務資產的合同權利。本章專為採用權責發生制部門及機構使用。

53 存貨——主要是指部門及機構在正常經營過程中持有待售的、為出售而仍處在生產過程中的、或者在生產或提供勞務過程中將消耗的材料或物品的資產。本章專為採用權責發生制部門及機構使用。

54 應收款項——主要是指部門及機構在正常經營活動的交易中因銷售商品或提供勞務而產生的向客戶收取的應收款項。本章專為採用權責發生制部門及機構使用。

55 預支款項——主要是指因預付現金而形成的資產，隨著時間的流逝、資產的使用或事項的發生（如預付租金或預付保險費），這些預支款項於到期日轉變為開支。本章專為採用權責發生制部門及機構使用。

56 現金及銀行存款——主要是指庫存現金或銀行存款。

59 其他——未能列入上述各章的資產。

“負債類”的章目如下：

編號	名稱
61	保證金
62	薪俸扣除款項
63	代收的預算收入
64	財務負債
65	應付款項
66	各項風險準備金
67	預收款項
69	其他

61 保證金——主要是指存於部門及機構的各種保證金性質存款，其目的是確保契約的履行。

62 薪俸扣除款項——主要是指部門及機構在處理報酬時所作出的款項扣除，相關款項稍後轉交予其他實體。

63 代收的預算收入——主要是指各部門及機構代公庫或自治部門及機構徵收但仍未繳入公庫或自治部門及機構本身庫房

52 Activos financeiros — Compreende, principalmente, os instrumentos de capital de terceiros detidos pelos serviços e organismos e os direitos contratuais sobre activos financeiros a receber de terceiros. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

53 Inventários — são, fundamentalmente, os activos dos serviços e organismos, detidos para venda, no decurso da exploração normal de actividade, no processo de produção para venda, ou na forma de materiais ou bens a serem consumidos no processo de produção ou na prestação de serviços. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

54 Contas a receber — referem-se, fundamentalmente, às contas a receber nas transacções da exploração normal de actividade dos serviços e organismos, resultantes da venda de mercadorias ou da prestação de serviços, decorrentes do montante a receber dos clientes. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

55 Adiantamentos — são, essencialmente, activos constituídos devido ao pagamento antecipado em numerário. Com o passar do tempo, a utilização dos activos ou a ocorrência de eventos (como rendas ou seguros pré-pagos), estes pagamentos antecipados vão converter-se em despesas na data do seu vencimento. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

56 Numerário e depósitos bancários — referem-se, fundamentalmente, a numerário em caixa ou a depósitos bancários.

59 Outros — Os activos que não podem ser incluídos nos capítulos anteriormente enumerados.

Os capítulos do «Passivo» são os seguintes:

Código	Designação
61	Cauções
62	Descontos nos vencimentos
63	Receitas orçamentais em trânsito
64	Passivos financeiros
65	Contas a pagar
66	Provisões para riscos diversos
67	Verbas a adiantar
69	Outros

61 Cauções — referem-se, principalmente, aos depósitos de vária natureza de cauções existentes nos serviços e organismos, e o seu objectivo é assegurar o cumprimento de contratos.

62 Descontos nos vencimentos — referem-se, fundamentalmente, ao montante a ser deduzido no processamento das remunerações pelos serviços e organismos. Os montantes deduzidos são, mais tarde, transferidos para outras entidades.

63 Receitas orçamentais em trânsito — consideram-se, principalmente, as receitas cobradas a favor da Caixa do Tesouro ou dos serviços e organismos autónomos, pelos serviços e organismos, que ainda não tenham sido entregues à Caixa

的收入，但透過薪俸所扣除的款項，應反映在“薪俸扣除款項”的章內。

64 財務負債——主要是指部門及機構向第三者交付金融資產的合約義務。本章專為採用權責發生制部門及機構使用。

65 應付款項——主要是指部門及機構在正常經營活動中因購買商品或接收提供的勞務而產生的負債，而特定機構收取的保證金及工作人員薪俸的法定扣除款項亦反映於此章內。本章專為採用權責發生制部門及機構使用。

66 各項風險準備金——主要是指時間或金額不確定的負債。本章專為採用權責發生制部門及機構使用。

67 預收款項——主要是指部門及機構預收將來銷售商品或提供勞務的收入。本章專為採用權責發生制部門及機構使用。

69 其他——未能列入上述各章的負債。

“淨資產類”的章目如下：

編號	名稱
71	資本
72	儲備
73	歷年預算執行結餘/累積損益

71 資本——主要是指設立特定機構時的啟動資金，或因法例規定需要轉入該章的資金。本章專為採用權責發生制部門及機構使用。

72 儲備——對於採用現金收付制的部門及機構而言，儲備主要是指根據《財政儲備法律制度》轉至外匯儲備之金額。而對於採用權責發生制的部門及機構而言，儲備主要是指特定機構因其活動需要而設立的儲備金。

73 歷年預算執行結餘/累積損益——對於採用現金收付制的部門及機構而言，是指過往年度的預算執行結餘，此結餘的金額在資產負債表內以“歷年預算執行結餘”顯示。根據相關法例的規定，中央預算的歷年預算執行結餘於往後年度內調撥至財

do Tesouro ou ao cofre privativo dos serviços e organismos autónomos. Contudo, os montantes deduzidos nos vencimentos devem ser reflectidos no capítulo de «Descontos nos vencimentos».

64 Passivos financeiros — são, designadamente, as obrigações contratuais dos serviços e organismos, da entrega a terceiros dos activos financeiros. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

65 Contas a pagar — referem-se, fundamentalmente, aos passivos criados pelos serviços e organismos nas actividades regulares de exploração, devido à compra de mercadorias ou à recepção de serviços prestados. Os montantes das cauções recebidas e dos descontos legais efectuados nos vencimentos dos trabalhadores dos organismos especiais, também são relevados neste capítulo. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

66 Provisões para riscos diversos — são, principalmente, passivos de tempestividade ou quantia incerta. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

67 Verbas a adiantar — referem-se, fundamentalmente, às receitas dos serviços e organismos provenientes da previsão de futuras vendas de mercadorias ou da prestação de serviços. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

69 Outros — Os passivos que não podem ser incluídos nos capítulos anteriormente enumerados.

Os capítulos da «Situação líquida» são os seguintes:

Código	Designação
71	Capital
72	Reservas
73	Saldos de execução orçamental de anos findos/Resultados acumulados

71 Capital — refere-se, fundamentalmente, ao fundo inicial aquando da criação de organismos especiais, ou aos fundos transferidos para este capítulo por obrigação legal. Este capítulo é utilizado, exclusivamente, pelos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

72 Reservas — referem-se principalmente, para os serviços e organismos que adoptem o regime de caixa, aos montantes transferidos para a reserva cambial de acordo com o Regime Jurídico da Reserva Financeira. Para os serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo, estas referem-se principalmente às reservas constituídas pelos organismos especiais resultantes das necessidades da própria actividade.

73 Saldos de execução orçamental de anos findos/Resultados acumulados — referem-se, no caso dos serviços e organismos que adoptem o regime de caixa, aos saldos de execução orçamental dos anos anteriores, cujos valores são identificados, no Balanço, como os «saldos de execução orçamental de anos findos». Ao abrigo do disposto da legislação em apreço, os saldos de execução orçamental de anos findos do orçamento

政儲備，而自治部門及機構的歷年預算執行結餘則作為其翌年的收入。對於採用權責發生制的部門及機構而言，營運損益淨值是指特定機構在會計期間內收益與費用的差額，此營運損益淨值之歷年累積金額在資產負債表內以“累積損益”顯示。

最後，淨資產部份亦包含採用現金收付制部門及機構的本年度預算執行結餘，以及採用權責發生制部門及機構的本年度盈餘。

central transferem-se, nos anos posteriores, para reservas financeiras; enquanto que, os saldos de execução orçamental de anos findos dos serviços e organismos autónomos consideram-se como a sua receita do ano seguinte. No caso dos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo, o resultado líquido do exercício refere-se à diferença entre os rendimentos e os gastos dos organismos especiais, dentro do período contabilístico. Os valores acumulados em anos anteriores deste resultado líquido do exercício demonstram-se no Balanço, como os «resultados acumulados».

Por último, a parte da situação líquida envolve ainda, o saldo da execução orçamental do exercício dos serviços e organismos que adoptem o regime de caixa, assim como o resultado do exercício dos serviços e organismos que adoptem o regime de acréscimo.

社會文化司司長辦公室

第 77/2018 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月四日第11/91/M號法令第十四條第三款及第四十二條第一款、第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第一款（一）項，結合第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、在聖若瑟大學開設葡中翻譯研究學士學位課程。

二、核准上款所指課程的學術與教學編排和學習計劃。有關學術與教學編排和學習計劃載於本批示的附件一及附件二，並為本批示的組成部分。

二零一八年六月六日

社會文化司司長 譚俊榮

附件一

葡中翻譯研究學士學位課程 學術與教學編排

- 一、學術範疇：人文學。
- 二、課程期限：四年。
- 三、授課語言：中文/葡文/英文。
- 四、授課形式：面授。
- 五、完成課程所需的學分：139學分。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 77/2018

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º e no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, e na alínea 1) do n.º 1 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É criado na Universidade de São José o curso de licenciatura em Estudos de Tradução Português-Chinês.

2. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I e II ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

6 de Junho de 2018.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis Tam Chon Weng*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Estudos de Tradução Português-Chinês

1. Área científica: Humanidades.
2. Duração do curso: 4 anos.
3. Língua veicular: Chinesa/Portuguesa/Inglesa.
4. Regime de leccionação: Aulas presenciais.
5. O número de unidades de crédito necessário à conclusão do curso é de 139 unidades de crédito.

附件二

ANEXO II

葡中翻譯研究學士學位課程
學習計劃Plano de estudos do curso
de licenciatura em Estudos de Tradução Português-Chinês

表一

Quadro I

科目	種類	學時	學分
第一學年			
葡語語音學	必修	45	3
初級葡語	"	90	6
葡語語言結構	"	90	6
葡文寫作入門	"	45	3
葡語系國家語言與文化I	"	90	6
初級葡語文法	"	90	6
初級翻譯練習	"	45	3
短句與段落翻譯	"	45	3
第二學年			
翻譯原則與方法	必修	45	3
葡文寫作	"	45	3
正式與非正式葡語	"	45	3
文件與正式信函翻譯	"	45	3
中文寫作	"	45	3
葡語系國家語言與文化II	"	45	3
葡語文法	"	45	3
葡中傳譯	"	45	3
真人翻譯與電腦翻譯	"	45	3
國文	"	45	3
第三學年			
高級葡文文法	必修	45	3
葡中翻譯實踐	"	45	3

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
1.º Ano			
Fonética do Português	Obrigatória	45	3
Português Elementar	»	90	6
Estrutura da Língua Portuguesa	»	90	6
Introdução à Escrita de Português	»	45	3
Língua e Cultura dos Países Lusófonos I	»	90	6
Gramática Portuguesa Elementar	»	90	6
Exercícios Elementares de Tradução	»	45	3
Tradução de Frases e Parágrafos Curtos	»	45	3
2.º Ano			
Princípios e Métodos de Tradução	Obrigatória	45	3
Escrita em Português	»	45	3
Português Formal e Informal	»	45	3
Tradução de Documentos e Cartas Formais	»	45	3
Escrita em Chinês	»	45	3
Língua e Cultura dos Países Lusófonos II	»	45	3
Gramática Portuguesa	»	45	3
Interpretação de Português-Chinês	»	45	3
Tradução Humana vs Tradução Computorizada	»	45	3
Chinês Tradicional	»	45	3
3.º Ano			
Gramática Portuguesa Avançada	Obrigatória	45	3
Prática de Tradução Português-Chinês	»	45	3

科目	種類	學時	學分
翻譯理論與方法	必修	45	3
高級葡語I	"	45	3
高級葡語II	"	45	3
商務文件翻譯	"	45	3
中葡翻譯實踐	"	45	3
英語I	"	45	3
英語II	"	30	2
英語III	"	45	3
英語IV	"	30	2
思考與論證	"	30	2
引導閱讀	"	30	2
澳門研究	"	30	2
第四學年			
應用於翻譯的資訊技術	必修	45	3
法律文件翻譯	"	45	3
高級葡語III	"	45	3
葡中交替傳譯	"	45	3
葡語系國家機構與管理	"	45	3
葡中同聲傳譯	"	45	3
翻譯過程與程序	"	45	3
專業實習/專業研究計劃 (任選一科)	"	120	8
英語V	"	45	3
英語VI	"	30	2
世界實驗室	"	30	2

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Teoria da Tradução e Método	Obrigatória	45	3
Língua Portuguesa Avançada I	»	45	3
Língua Portuguesa Avançada II	»	45	3
Tradução de Documentos Comerciais	»	45	3
Prática de Tradução Chinês-Português	»	45	3
Inglês I	»	45	3
Inglês II	»	30	2
Inglês III	»	45	3
Inglês IV	»	30	2
Pensar e Raciocinar	»	30	2
Leitura Recomendada	»	30	2
Estudos Macaenses	»	30	2
4.º Ano			
Tecnologia Informática para Tradução	Obrigatória	45	3
Tradução de Documentos Jurídicos	»	45	3
Língua Portuguesa Avançada III	»	45	3
Interpretação Consecutiva Português-Chinês	»	45	3
Instituições e Administração dos Países Lusófonos	»	45	3
Interpretação Simultânea Português-Chinês	»	45	3
Processos e Procedimentos na Tradução	»	45	3
Estágio Profissional/ Projecto Profissional (Opção alternativa)	»	120	8
Inglês V	»	45	3
Inglês VI	»	30	2
WorldLab	»	30	2



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$42.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 42,00